

# Beuchat Restube

## version freediving

Gebrauchsanweisung

Instruction manual

Mode d'emploi

Manual de uso

Istruzioni per l'uso

Инструкция по

эксплуатации

使用说明书

دليل الاستعمال



INFO & VIDEO: [www.restube.com/Beuchat](http://www.restube.com/Beuchat)



DE

Wir freuen uns, dass Du Dich für RESTUBE entschieden hast! Restube...

- ist keine Rettungsweste oder persönliche Schutzausrüstung (PSA)
- darf nicht als Ersatz für eine Rettungsweste oder PSA verwendet werden
- bietet keinen garantierten Schutz vor dem Ertrinken
- ist geeignet für geübte Schwimmer ab 10 Jahren

> Das aktive Eingreifen des Nutzers ist erforderlich

EN

Thank you for choosing RESTUBE! Restube...

- is not a life jacket or a "personal flotation device (PFD)
- may not be used as a substitute for a life jacket or PFD
- does not guarantee protection against drowning
- is suitable for experienced swimmers over 10 years

> Active user intervention is necessary

FR

Nous sommes heureux que tu aies choisi RESTUBE! Restube...

- n'est pas un gilet de sauvetage ou un EPI.
- ne dispense pas de l'utilisation d'un gilet de sauvetage ou d'un EPI.
- ne garantit pas une protection contre la noyade.
- est pour nageurs (de plus) confirmés à partir de 10 ans.

> Une intervention active de l'utilisateur est nécessaire.

ES

¡Nos alegramos de que te hayas decidido por RESTUBE! Restube...

- no es un chaleco salvavidas ni ningún "equipo de protección personal (EPP)
- no se puede utilizar como sustituto de chaleco salvavidas o de un EPP
- no garantiza la protección contra el ahogamiento
- es apto para nadadores con experiencia que tienen más de 10 años de edad

> Se requiere una intervención activa por parte del usuario

IT

Grazie per aver scelto RESTUBE! Restube...

- non è un giubbetto di salvataggio o un dispositivo di protezione individuale (DPI)
- non deve essere utilizzato come giubbetto di salvataggio o dispositivo di DPI
- non protegge dall'annegamento
- è adatto a nuotatori con esperienza, al di sopra dei 10 anni

> È necessario l'intervento dell'utente

RU

Спасибо за то, что вы выбрали RESTUBE! Restube...

- не является спасательным жилетом или индивидуальным средством спасения на воде (ИССВ)
- не может использоваться взамен спасательного жилета или ИССВ
- не гарантирует защиты от утопления
- подходит для опытных пловцов старше 10 лет

> Необходимы активные действия пользователя

CH

感谢您选择RESTUBE产品! Restube.....

- 并非救生衣或“助浮衣”(PFD)
- 不得用作救生衣或助浮衣(PFD)的替代品
- 不保证会防止溺水
- 适合有10年以上经验的游泳者

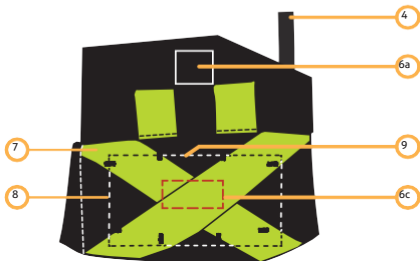
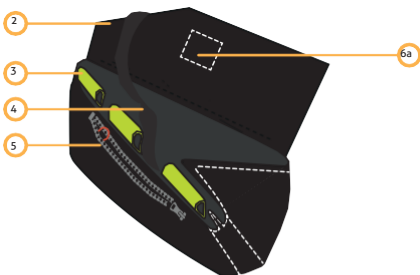
>需要主动用户干预

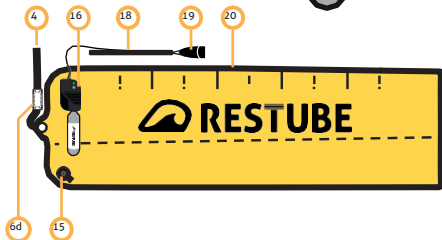
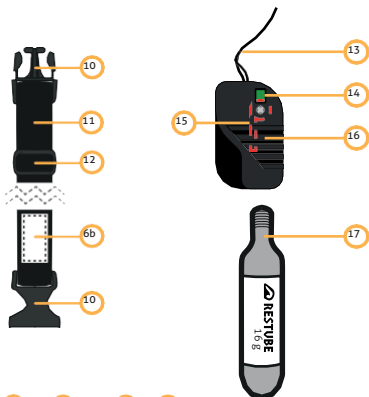
AR

شكراً على اختياركم جهاز RESTUBE  
إنّ جهاز Restube...

- ليس سترّة نجاة أو وسيلة طفو شخصية
- لا يجوز استعماله كوسيلة بديلة لسترّة نجاة أو وسيلة طفو شخصية
- لا يضمن أي حماية ضد الغرق
- ملائم للسباحين المتدربين فوق سنّ العاشرة
- تتخلّل نشاط من قبل المستخدم ضروري

1 Tasche / Pocket / Poche ...





## DE

## EN

## FR

|    |                                  |                                 |                                |
|----|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 1  | Tasche                           | Pocket                          | Poche                          |
| 2  | Klappe                           | Flap                            | Rabat                          |
| 3  | Lasche                           | Loop                            | Sangle                         |
| 4  | Sicherungsleine                  | Safety leash                    | Cordon de sécurité             |
| 5  | Schlüsselfach mit Schlüsselchnur | Key compartment with key string | Poche à clés avec porte-clés   |
| 6  | Klettverschluss                  | Velcro                          | Velcro                         |
| 7  | X-Gurtbefestigung                | X-Mounting system               | Fixation du ceinture X         |
| 8  | Gurtführung horizontal           | Horizontal strap positioner     | Guidage de ceinture horizontal |
| 9  | Gurtführung vertikal             | Vertical strap positioner       | Guidage de ceinture vertical   |
| 10 | Schnalle                         | Buckle                          | Boucle clipsable               |
| 11 | Hüftgurt                         | Waist strap                     | Ceinture                       |
| 12 | Gurt - Schieber                  | Strap adjuster                  | Boucle de réglage              |
| 13 | Auslöser - Schnur                | Trigger cord                    | Cordon de déclenchement        |
| 14 | Hebelposition                    | Lever position                  | Position du levier             |
| 15 | Auslöser - Hebel                 | Release lever                   | Levier de déclenchement        |
| 16 | Auslösemechanismus               | Trigger mechanism               | Mécanisme de déclenchement     |
| 17 | RESTUBE CO2-Patrone              | RESTUBE-CO2-Cartridge           | Cartouche de CO2 RESTUBE       |
| 18 | Sicherheitsplint                 | Safety splint pin               | Goupille de sécurité           |
| 19 | Auslöser mit Signalpfeife        | Trigger with whistle            | Déclencheur avec sifflet       |
| 20 | Boje                             | Buoy                            | Bouée                          |

ES

IT

RU

|                                   |                                   |                                           |    |
|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------|----|
| Bolsillo                          | Tasca                             | Сумка                                     | 1  |
| Solapa                            | Patta                             | Клапан                                    | 2  |
| Lengüeta                          | Passante                          | Петля                                     | 3  |
| Cuerda de seguridad               | Cordino di sicurezza              | Страховочный шнур                         | 4  |
| Cremallera con cuerda             | Taschinaperchiaveconportachiavi   | Отделение для ключей со шнуром для ключей | 5  |
| Cierre de velcro                  | Chiusura a strappo con velco      | Липучка                                   | 6  |
| Ajuste del cinturón en forma de X | Fi saggio della cintura X         | Система X-образных лент                   | 7  |
| Guía del cinturón horizontal      | Guida della cintura orizzontale   | Горизонтальный держатель ремня            | 8  |
| Guía del cinturón vertical        | Guida della cintura verticale     | Вертикальный держатель ремня              | 9  |
| Hebilla                           | Fibbia                            | Застежка                                  | 10 |
| Cinturón abdominal                | Cintura                           | Поясной ремень                            | 11 |
| Pasador del accionador            | Regolatore                        | Шпёвка                                    | 12 |
| Cuerda del accionador             | Filo di attivazione               | Активационный шнур                        | 13 |
| Posición de la leva               | Posizione della leva              | Отметка положения рычага                  | 14 |
| Leva del accionador               | Leva del accodano                 | Рычаг активации                           | 15 |
| Mecanismo accionador              | Meccanismo di attivazione         | Активационный механизм                    | 16 |
| Cartucho de CO2                   | Cartuccia di CO2                  | Картридж с CO2 для RESTUBE                | 17 |
| Pasador de seguridad              | Copiglia di sicurezza             | Предохранительная чека                    | 18 |
| Accionado con silbato de señal    | Tirantediattivazioneconfischietto | Активационная рукоятка со свистком        | 19 |
| Boya                              | Boa                               | Буй                                       | 20 |

## CH

## AR

|                |                              |    |
|----------------|------------------------------|----|
| 腰包             | الحقيبة                      | 1  |
| 翻盖             | الغطاء                       | 2  |
| 环              | الحزام                       | 3  |
| 安全绳            | شريط امان                    | 4  |
| 带钥匙挂绳的钥匙隔层     | جيب للمفاتيح مع حامله مفاتيح | 5  |
| 魔术扣            | شريط فيلكترو                 | 6  |
| X型系带装置         | نظام تثبيت على شكل X         | 7  |
| 水平系带定位器        | موضع الرباط الأفقي           | 8  |
| 垂直系带定位器        | موضع الرباط العمودي          | 9  |
| 搭扣             | مشبك تثبيت                   | 10 |
| 腰带             | رباط الخصر                   | 11 |
| 腰带调节扣          | نظام تعديل الرباط            | 12 |
| 触发绳            | حبل الإطلاق                  | 13 |
| 手柄位置           | موضع للذراع                  | 14 |
| 释放手柄           | ذراع الإطلاق                 | 15 |
| 触发装置           | آلية الإطلاق                 | 16 |
| RESTUBE二氧化碳贮气瓶 | عبوة الأكسجين لجهاز RESTUBE  | 17 |
| 安全开口销          | لسان امان                    | 18 |
| 带箭子的触发装置       | جهاز إطلاق مع صقارة          | 19 |
| 浮标             | عوامة                        | 20 |

DE

|                                                                          |         |
|--------------------------------------------------------------------------|---------|
| Wichtige Informationen                                                   | 3       |
| Packungsinhalt                                                           | 4 - 7   |
| Inhaltsverzeichnis                                                       | 8 - 9   |
| 1. Warnhinweise                                                          | 10      |
| 2. Bedienung und Handhabung                                              | 10      |
| 2.1 Wie lege ich Restube richtig an?                                     | 10 - 11 |
| 2.1.1 Trapezbefestigung                                                  | 11      |
| 2.2 Wie löse ich Restube aus?                                            | 12      |
| 2.3 Wie benutze ich Restube?                                             | 12      |
| 2.4 Was tun, wenn jemand anderes im Wasser Hilfe braucht?                | 12      |
| 2.5 Aufblasen mit dem Mund                                               | 12      |
| 2.6 Wie mache ich Restube wieder einsatzbereit?                          | 12 - 14 |
| 3. Hilfe im Problemfall                                                  | 14      |
| 4. Lagerung, Pflege, Wartung und Entsorgung Deines Produktes von RESTUBE | 14 - 15 |

EN

|                                                                    |         |
|--------------------------------------------------------------------|---------|
| Important information                                              | 3       |
| Contents of packing                                                | 6 - 8   |
| Contents                                                           | 9 - 12  |
| 1. Safety Notes                                                    | 19      |
| 2. Operation and maintenance                                       | 19      |
| 2.1 How do I fasten Restube correctly?                             | 19 - 20 |
| 2.1.1 Harness mounting                                             | 21      |
| 2.2 How do I trigger Restube?                                      | 21      |
| 2.3 How do I use Restube?                                          | 21      |
| 2.4 What to do if someone else needs help in the water?            | 21      |
| 2.5 Inflating by mouth                                             | 21      |
| 2.6 How do I make Restube ready for its next use?                  | 21 - 22 |
| 3. Troubleshooting                                                 | 23      |
| 4. Storage, care, maintenance and disposal of your RESTUBE product | 23 - 24 |

FR

|                                                                           |         |
|---------------------------------------------------------------------------|---------|
| Informations importantes                                                  | 3       |
| Contenu de l'emballage                                                    | 6 - 8   |
| Table des matières                                                        | 9 - 12  |
| 1. Avertissements                                                         | 25      |
| 2. Utilisation et maniement du Restube                                    | 25      |
| 2.1 Comment enfiler Restube correctement?                                 | 25 - 26 |
| 2.1.1 Ajustement du harnais                                               | 26      |
| 2.2 Comment puis-je déclencher Restube?                                   | 27      |
| 2.3 Comment utiliser Restube?                                             | 27      |
| 2.4 Que faire si quelqu'un d'autre a besoin d'aide dans l'eau?            | 27      |
| 2.5 Gonfler avec la bouche                                                | 27      |
| 2.6 Comment appareiller Restube à nouveau?                                | 27 - 28 |
| 3. Aide en cas de problème                                                | 29      |
| 4. Stockage, entretien, maintenance et élimination de ton produit RESTUBE | 29 - 30 |

ES

|                                                                                |         |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Información importante                                                         | 3       |
| Contenido del paquete                                                          | 6 - 8   |
| Indice                                                                         | 9 - 12  |
| 1. Indicaciones de advertencia                                                 | 31      |
| 2. Uso y manejo                                                                | 31      |
| 2.1 ¿Cómo coloco Restube de forma correcta?                                    | 31 - 32 |
| 2.1.1 Ajuste del arnés                                                         | 32      |
| 2.2 ¿Cómo acciono Restube?                                                     | 33      |
| 2.3 ¿Cómo utilizo Restube?                                                     | 33      |
| 2.4 ¿Cómo utilizo Restube cuando otra persona necesita ayuda?                  | 33      |
| 2.5 Soplar con la boca                                                         | 33      |
| 2.6 ¿Cómo restauro otra vez Restube?                                           | 33 - 34 |
| 3. Ayuda en caso de problemas                                                  | 35      |
| 4. Almacenamiento, cuidado, mantenimiento y eliminación de tu producto RESTUBE | 35 - 36 |

IT

|                                                                         |         |
|-------------------------------------------------------------------------|---------|
| Informazioni importanti                                                 | 3       |
| Contenuto della confezione                                              | 6 - 8   |
| Contenuto                                                               | 9 - 12  |
| 1. Misure di sicurezza                                                  | 37      |
| 2. Funzionamento e manutenzione                                         | 37      |
| 2.1 Come allacciare Restube correttamente?                              | 37 - 38 |
| 2.1.1 Fisaggio al trapezio                                              | 38      |
| 2.2 Come mettere in funzione Restube?                                   | 39      |
| 2.3 Come usare Restube?                                                 | 39      |
| 2.4 Come posso usare Restube se qualcun'altro ha bisogno di aiuto?      | 39      |
| 2.5 Gonfiare con la bocca                                               | 39      |
| 2.6 Come preparare Restube per il prossimo utilizzo?                    | 39 - 40 |
| 3. Assistenza in caso di problemi                                       | 41      |
| 4. Conservazione, cura, manutenzione e smaltimento dei prodotti RESTUBE | 41 - 42 |

RU

|                                                                             |         |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------|
| Важная информация                                                           | 3       |
| Содержимое комплекта                                                        | 6 - 8   |
| Оглавление                                                                  | 9 - 12  |
| 1. Меры безопасности                                                        | 43      |
| 2. Эксплуатация и обслуживание                                              | 43      |
| 2.1 Как правильно закрепить Beuchat Restube?                                | 43 - 44 |
| 2.1.1 Крепление на страховочной трапедии                                    | 45      |
| 2.2 Как активировать Restube?                                               | 45      |
| 2.3 Как пользоваться Restube?                                               | 45      |
| 2.4 Что делать, если помощь в воде требуется кому-то другому?               | 45      |
| 2.5 Надувание силой легких                                                  | 45      |
| 2.6 Как подготовить Restube к следующему использованию?                     | 45 - 46 |
| 3. Устранение неисправностей                                                | 47      |
| 4. Хранение, уход, обслуживание и утилизация вашего изделия Beuchat RESTUBE | 47 - 48 |

CH

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| 重要信息                         | 3       |
| 包装内含物                        | 6 - 8   |
| 目录                           | 9 - 12  |
| 1. 安全注意事项                    | 49      |
| 2. 操作与维护                     | 49      |
| 2.1 如何正确固定 Restube 设备？       | 49 - 50 |
| 2.1.1 安全带固定                  | 51      |
| 2.2 如何触发 Restube 设备？         | 51      |
| 2.3 如何使用 Restube 设备？         | 51      |
| 2.4 如果有人在水中需要帮助怎么办？          | 51      |
| 2.5 用嘴充气                     | 51      |
| 2.6 如何让 Restube 设备做好下次使用的准备？ | 51 - 52 |
| 3. 故障排除                      | 53      |
| 4. RESTUBE 产品的存放、保养、维护及处置    | 53 - 54 |

AR

|                                                                |         |
|----------------------------------------------------------------|---------|
| معلومات عامة                                                   | 3       |
| محتوى الترسيب                                                  | 6 - 8   |
| المحتويات                                                      | 9 - 12  |
| 1. تدابير أمنية                                                | 55      |
| 2. التشغيل والصيانة                                            | 55      |
| 2.1 بشكل صحيح؟ Restube كيفية توصيل                             | 55 - 56 |
| 2.1.1 تركيب شبه منحرف                                          | 57      |
| 2.2 Restube ؟ كيف يتم تشغيل                                    | 57      |
| 2.3 Restube ؟ كيفية استخدام                                    | 57      |
| 2.4 إذا احتاج شخص آخر إلى المساعدة؟ Restube كيف يمكنني استخدام | 57      |
| 2.5 التفخيف                                                    | 57      |
| 2.6 للاستخدام التالي؟ Restube كيف يتم تحفيز                    | 57 - 58 |
| 3. المساعدة في حالة حدوث مشاكل                                 | 59      |
| 4. والعناية بها وصيانتها والتخلص منها RESTUBE تخزين منتجات     | 59 - 60 |



### Wichtiges zu Beginn

Für alle die sich diese Anleitung gerne im Video ansehen wollen, um mehr Hintergrundinfos rund um RESTUBE und das Team zu bekommen, gibt es folgenden Link: [restube.com/beuchat](https://restube.com/beuchat)



Produktinformationen vor dem Gebrauch aufmerksam durchlesen!  
Hinweise auf der Produktinnenseite und dem Hüftgurt-Etikett beachten!  
Restube vor jeder Benutzung überprüfen, siehe dazu Kapitel 2.  
Werden bei der Überprüfung Mängel entdeckt, unbedingt den Fachhändler/den Hersteller kontaktieren. >>> [info@restube.com](mailto:info@restube.com)  
Nie versuchen Restube selbst zu reparieren!

### Restube...

- ... wirkt nur vollständig aufgeblasen als Auftriebskörper.
- ... gewährleistet seine Funktionsfähigkeit nur bei Verwendung der original RESTUBE-CO<sub>2</sub>-Patronen (16g/21ml).
- ... ist nur für Temperaturen über 4°C geeignet.
- ... nur über der Kleidung tragen, damit der Auslöser erreichbar ist und der Auftriebskörper sich ungehindert aufblasen kann!
- ... erfordert eine aktive Mitbenutzung und ist somit nicht für Personen geeignet, die körperlich oder geistig nicht in der Lage sind sich sicher im Wasser zu bewegen.
- ... wirkt unterstützend im Wasser, ist jedoch nicht ohnmachtssicher.

Bei Temperaturen unter 15°C ist eine leichte Verzögerung der Auslösung möglich. Das Tragen von zusätzlichen Gewichten oder Bekleidung vermindert den gefühlten Auftrieb von Restube.  
Darauf achten, dass sich eine Aufsicht in der Nähe befindet. Mit Restube nur in Situationen begeben, mit denen man auch ohne das Produkt sicher umgehen kann.

## 2. Bedienung und Handhabung



### HINWEIS

- Vor jeder Benutzung die Einsatzbereitschaft (Auslöser und Kartusche) des Produktes überprüfen!
- Tasche öffnen und prüfen ob sich der Auslösehebel in der grünen Position befindet
  - >>> Falls nicht, ist die CO<sub>2</sub>-Patrone möglicherweise leer. In diesem Fall CO<sub>2</sub>-Patrone herausdrehen
  - >>> Ist sie an der Öffnung angestochen, ist sie leer und muss ausgetauscht werden
- Prüfen, ob die Boje korrekt in der Tasche liegt
  - >>> Der Auslösemechanismus muss auf das in der Tasche eingenähte Etikett mit diesem Symbol gerichtet sein



### 2.1 Wie lege ich Restube an richtig an?

#### ACHTUNG

Ein lockeres oder offenes Tragen des Produktes ist gefährlich! Nur ein fest sitzendes Produkt verhindert einen Verlust und ermöglicht die Funktionsfähigkeit. Der mitgelieferte Hüftgurt kann sowohl vertikal als auch horizontal auf der Rückseite der Tasche eingeführt werden.

>>> Die Befestigungsmöglichkeiten haben unterschiedliche Vorteile beim Tragen an Land sowie beim Ausüben des Wassersports. Je nach Einsatzgebiet und persönlichen Vorlieben kann der Nutzer die für ihn am besten geeignete Position bestimmen.



## HINWEIS

Bei der vertikalen Positionierung muss die Tasche so getragen werden, dass der Auslöser nach unten zeigt!



Gurtführung unter dem X-Gurt einführen

- Schnalle und Schieber vom Hüftgurt lösen
- >>> Klett 6b auf dem Hüftgurt muss nach oben zeigen
- Hüftgurt durch die vertikale oder horizontale Gurtführung (schwarzes Gewebe) auf der Rückseite der Tasche führen, bis Klett 6c sich mit Klett 6b auf der Innenseite der Gurtführung verbindet
- >>> Dies verhindert ein Verrutschen der Tasche auf dem Hüftgurt
- Schieber und Schnalle einfädeln
- Der X-Gurt auf der Rückseite der Tasche ermöglicht es, eigene Gurte bis 50mm Breite anzubringen.
- >>> Hierzu den Hüftgurt horizontal oder vertikal über der schwarzen

Schnalle öffnen und Hüftgurt um die Hüfte legen

>>> Die Tasche so tragen, dass das RESTUBE-Logo nach außen zeigt

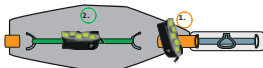
und die Gurtführung am Körper aufliegt. Schnalle sicher schließen.

Hüftgurt so festziehen, dass er eng am Körper sitzt

>>> Das freie Hüftgurtende lässt sich mit Hilfe des Schiebers fixieren.

Restube auf der rechten Körperseite tragen, so dass der Auslöser mit der linken Hand gut erreichbar ist

### 2.1.1 Trapezbefestigung



#### 1. Befestigung am Trapezhakengurt (hook belt)

Vertikales oder horizontales Tragen der Tasche ist möglich, vertikal wird empfohlen.

- Schnalle und Gurt-Schieber von RESTUBE-Hüftgurt lösen
- RESTUBE-Hüftgurt aus der Gurtführung ausfädeln
- Trapezhakengurt auf einer Seite vom Trapez entfernen
- Trapezhakengurt je nach seiner Länge und Breite und dem Ausrichtungswunsch entweder in die vertikale oder horizontale Gurtführung des X-Gurtbefestigungssystems des Restubes einfädeln.
- >Das X-Gurtbefestigungssystem ermöglicht in beide Richtungen ein Einfädeln von 25, 30, 40 und 50mm breiten Trapezhakengurten
- > Der Auslöser muss bei der vertikalen Anbringung nach unten zeigen
- Trapezhakengurt wieder wie gewohnt am Trapez befestigen

#### 2. Befestigung hinten am Trapez mit 2 Safety-Ösen

Vertikales oder horizontales Tragen möglich, horizontal empfohlen.

- Den RESTUBE-Hüftgurt wie in (1.) beschrieben von der Tasche entfernen
- Den Schieber vom Zusatzgurt lösen
- Hüftgurt vertikal oder horizontal durch die Gurtführung fädeln
- Schnalle wieder am Hüftgurt anbringen
- Jeweils ein Ende des RESTUBE-Hüftgurtes durch eine Öse führen
- Die Schnalle verschließen
- Darauf achten, dass der Auslöser mit der Hand gut erreichbar ist
- > Ansonsten die Tasche entsprechend seitlich auf dem Trapez verschieben

## 2. Wie löse ich Restube aus?



### HINWEIS

Ein problemloses Auslösen und Aufblasen ist nur im Wasser gewährleistet, da der Auftrieb die Boje aus der Tasche zieht! Die Dauer bis zur vollständigen Befüllung kann sich bei dem Auslösen an Land verlängern.

- Den Auslöser mit der linken Hand greifen und fest vom Körper wegziehen
- Die Boje entfaltet sich binnen Sekunden

## 3. Wie benutze ich BeuchatRestube?



### ACHTUNG

Während der Benutzung die CO<sub>2</sub>-Patrone nicht herausdrehen! Die CO<sub>2</sub>-Patrone ist nach dem Auslösen sehr kalt. Direkten Hautkontakt vermeiden.

- Vollständig befüllte Boje unter die Arme klemmen
- Stabile Position einnehmen, sodass die Atemwege freigehalten werden können
- Wenn Hilfe erforderlich, den Auslöser als Signalpfeife nutzen
- Die Boje selbst kann genutzt werden, um durch Winken auf sich aufmerksam zu machen
- Ruhig verharren, bis Hilfe vor Ort oder Selbsthilfe möglich ist



## 2.4 Was tun, wenn jemand anderes im Wasser Hilfe braucht?



### ACHTUNG

Zuerst professionelle Hilfe verständigen und Dritte benachrichtigen. Die eigene Sicherheit nicht gefährden! Restube ist nicht dafür ausgelegt, andere Personen damit abzuschleppen

- RESTUBE-Boje selbst als Hilfe nutzen, um sich der hilfsbedürftigen Person zu nähern
- Wenn die Situation es erfordert und sowohl die nötigen Kenntnisse, als auch die körperliche Verfassung vorhanden sind, kann die RESTUBE-Boje an die Person übergeben werden
- Im Anschluss können weitere Maßnahmen zur Unterstützung der Person eingeleitet werden

## 2.5 Aufblasen mit dem Mund



### ACHTUNG

Schwimmkörper niemals zuerst mit dem Mund und nachträglich mit der CO<sub>2</sub>-Patrone aufblasen. Hierdurch kann Überdruck entstehen und große Schäden verursacht werden. Boje nicht mit anderen Gasen befüllen! Boje nicht mit Aufblasvorrichtung (z.B. Druckluftpumpe) befüllen! Beim Nachblasen über das Mundventil, das Einatmen von CO<sub>2</sub>-Gas aus dem Schwimmkörper vermeiden!

- Boje aus der Tasche entnehmen
- Klettverschluss an der Sicherungsleine öffnen und Sicherungsleine abwickeln
- Boje vollständig aufblasen
- Kappe des Mundventils öffnen
- Boje über das Ventil mit Atemluft aufblasen

## 2.6 Wie mache ich Restube wieder einsatzbereit?

Wurde das Restube ausgelöst, muss es wieder klargemacht werden. Dafür wird eine original RESTUBE-CO<sub>2</sub>-Patrone benötigt.



### ACHTUNG

Nur die original RESTUBE-CO<sub>2</sub>-Patronen sind 100% qualitätsgeprüft, seewasserfest und die Auslösekraft ist an den RESTUBE-Auslöser angepasst! Verwenden Sie keine handelsüblichen, vergleichbaren CO<sub>2</sub>-Patronen! Hierbei ist nicht gewährleistet, dass sich Restube im Ernstfall tatsächlich befüllt.

## Die CO<sub>2</sub>-Patrone (#1)

Restube extreme gewährleistet seine Funktionsfähigkeit nur bei Verwendung der original RESTUBE-CO<sub>2</sub>-Patrone (**16g**)

- Verschmutzungen (z.B. Sand) zuerst entfernen
- Leere CO<sub>2</sub>-Patrone herausschrauben und im Restmüll entsorgen
- Auslöser-Hebel bis zur grünen Position einklappen, um die neue CO<sub>2</sub>-Patrone nicht anzustechen
- Neue original RESTUBE-CO<sub>2</sub>-Patrone fest und bis zum Anschlag in den Auslösemechanismus eindrehen



## Die Boje

### HINWEIS

Spitze oder scharfe Gegenstände können das Ventil beschädigen! Die Boje lässt sich nur korrekt falten, wenn sich kein Gas mehr darin befindet.



### Boje komplett entleeren (#2)

- Die Kappe des Mundventils öffnen
- Gas aus der Boje ablassen
- Das Gas durch Zusammenfallen oder wieder Aufrollen der Boje vollständig entfernen
- Deckel des Mundventils schließen

### Längsfaltung (#3)

- Die Boje so ausbreiten, dass sich der Auslösemechanismus links oben befindet
- Den unteren Teil der Boje entlang der gestrichelten horizontalen Linie nach oben einklappen
- Den eingeklappten Teil der Boje unter die CO<sub>2</sub>-Patrone falten, sodass das Mundventil nach links wegklappt

### Zick-Zack-Faltung (#4)

- Die Boje so drehen, dass der Auslösemechanismus nach oben zeigt
- Das untere Ende der Boje an der ersten aufgedruckten gestrichelten Linie nach vorne umklappen

### HINWEIS

Schriftzug „Oben/Top/Haute/Arriba“ muss zu sehen sein.

- Die nächste Faltung entlang der gestrichelten Linie nach vorne umklappen
- Bis zum Auslöser gleich verfahren
- Die Boje ist korrekt gefaltet, wenn die CO<sub>2</sub>-Patrone außen liegt
- Hierfür muss die letzte Faltung nach hinten erfolgt sein

### Mit Sicherungsleine umwickeln (#5)

(Nur einmal einwickeln, bis das gelbe Garn endet)

- Die zusammengefaltete Boje fest in einer Hand halten
- Mit der freien Hand die Sicherungsleine genau einmal um die Boje und das hintere Ende der CO<sub>2</sub>-Patrone wickeln

### HINWEIS

Die restliche Sicherungsleine nicht weiter um die Boje wickeln, sondern später neben der CO<sub>2</sub>-Patrone in der Tasche verstauen.

- Die Sicherungsleine mit dem weißen Klett 6d zusammenkletteten
- Die gefaltete Boje in die Tasche packen

Video: [www.restube.com/deutsch](http://www.restube.com/deutsch)



#### ACHTUNG

Ist die Boje falsch in der Tasche positioniert, ist kein korrektes Auslösen gewährleistet!

- Die gefaltete Boje so in der Tasche positionieren, dass der Auslösemechanismus auf das Etikett mit diesem Symbol  gerichtet ist  
 >>> Die Auslöser-Schnur muss aus der Tasche heraushängen
- Den Rest der Sicherungsleine in der Tasche neben der Patrone verstauen
- Klappe der Tasche schließen und Klettverschluss 6a innen schließen
- Den Splint an der Auslöser-Schnur abwechselnd durch die vorderen und hinteren Laschen führen

### 3. Hilfe im Problemfall

| Problem                                                                | Ursache                                                                               | Abhilfe                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Boje kann nicht in die Tasche gepackt werden                           | Boje ist nicht komplett entleert                                                      | >Boje komplett entleeren                                                         |
| Klett lässt sich nicht schließen                                       | Boje ist falsch gefaltet<br>Boje ist falsch in der Tasche positioniert                | > Packanleitung beachten<br>> Auslöser muss auf Etikett mit diesem Symbol zeigen |
| CO <sub>2</sub> -Patrone wird direkt beim Einschrauben angestochen     | Auslöser-Hebel wurde vor dem Eindrehen der CO <sub>2</sub> -Patrone nicht eingeklappt | > Auslöser-Hebel bis zur grünen Position einklappen                              |
| CO <sub>2</sub> -Patrone lässt sich nicht oder nur schwer einschrauben | Schmutz am Gewinde oder im Auslösemechanismus                                         | > Reinigen des Auslösemechanismus                                                |

### 4. Lagerung, Pflege, Wartung und Entsorgung Deines Produktes von RESTUBE

#### Lebensdauer & Lagerfähigkeit

RESTUBE Produkte sind auf eine lange Lebensdauer und je nach Version auf 50 bis 250(\*) Auslösungen ausgelegt. Das benutzte Gerät ist außerhalb der Verpackung, gut belüftet und bei max. 28°C zu lagern. Die maximale Lebensdauer beträgt 5 Jahre ab dem Kauf unter Einhaltung der Pflege & Wartungshinweise.

Bei häufiger Nutzung (mehr als einmal pro Woche) und Einsatz in tropischem Klima kann sich die Lebensdauer entsprechend verkürzen. Bei hoher Luftfeuchtigkeit sollte das Gerät aus dem Karton genommen werden. RESTUBE Produkte nicht auf die Heizung legen und nicht in direkter Sonneneinstrahlung trocknen oder lagern.

#### Pflege

Pflege Dein RESTUBE Produkt nach jedem Tragen. Die fünf Minuten helfen dabei, dass Du lange eine gute Zeit damit hast.

>>> Nehme den Auftriebskörper aus der Tasche und begutachte alle Teile nach äußeren Schäden: Tasche, Auftriebskörper, Auslöser, Auslöserleine und CO<sub>2</sub>-Patrone. Alle Komponenten sollten keine starken Gebrauchsspuren oder starken Rost aufweisen oder beschädigt sein.

>>> Bei Nutzung im und am Salz- oder Chlorwasser: Spüle den herausgenommenen Auftriebskörper und Tasche bei geschlossenem Mundventil und eingeschraubter Patrone mit klarem Wasser

gut aus. Bei starker Verschmutzung mit Feinwaschmittel oder schwacher Lauge säubern und mit klarem Wasser nachspülen. Keine alkohol- oder lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden.

>>> Auftriebskörper und Tasche werden offen hängend getrocknet. Packe das System dann trocken und entsprechend der Packanleitung wieder zusammen.

### Wartung

Mit Sorgfalt kannst Du die Wartungen an Deinem unbeschädigten RESTUBE Produkt selbst durchführen. Solltest Du Dir unsicher sein, wende Dich per Email an uns: [info@restube.com](mailto:info@restube.com)

Gerne übernehmen wir für Dich die Überprüfung - Du musst dann für die Versandkosten und ggf. Ersatzteile aufkommen. HINWEIS: Dein RESTUBE Produkt niemals selbst reparieren!

### Wartungsintervalle

Mindestens jährlich, sowie vor länger andauernden Einsätzen. Zudem solltest Du nach jeder Auslösung die Wartung durchführen.

### Sichtprüfung

Prüfe alle Komponenten auf Beschädigungen, Abnutzung oder Ablagerungen: Tasche & Nähte, Gurtband & Schnalle, Auftriebskörper, Auslöser, Auslöserschnur, CO<sub>2</sub>-Patrone & CO<sub>2</sub>-Patronengewinde (dazu die Patrone aus- und einschrauben).

### Auslöser Test

Am besten löst Du Dein RESTUBE Produkt im Wasser aus, dann kannst Du auch gleich den Auftrieb erleben. Schraube die Patrone dann an Land heraus und bewege den Hebel des Auslösers als würdest Du auslösen. Der Dorn muss sich innerhalb der Fassung für die Kartusche bewegen.

### Mundventil Test

Öffne die Ventilkappe und drücke das Mundventil ein, um etwas CO<sub>2</sub> zu entleeren. Danach muss das Mundventil wieder komplett abdichten. Entleere den Auftriebskörper dann komplett über das Mundventil. Blase ihn anschließend über das Mundventil prall und ausschließlich mit Atemluft auf.

### Luft-Dichtigkeit des Auftriebskörpers

Den komplett mit dem Mund aufgeblasenen Auftriebskörper 24 Stunden an einem Ort mit gleichbleibender Temperatur liegen lassen. Sollte dieser in dieser Zeit stark Luft verlieren, muss das Produkt ersetzt werden. HINWEIS: Reines CO<sub>2</sub> diffundiert langsam durch das Auftriebskörpermaterial. Daher ist es normal, dass der mit reinem CO<sub>2</sub> aus der Patrone gefüllte Auftriebskörper sich über 15-30 Stunden langsam entleert.

### Wiederklarmachen

Packe das trockene RESTUBE Produkt entsprechend seiner Packanleitung zusammen. Vergewissere Dich, dass die alte angestochene Patrone mit Loch durch eine neue unversehrte ersetzt ist. HINWEIS: Ausschließlich die Original RESTUBE CO<sub>2</sub>-Patronen nutzen, da sonst die Aufblasfunktion beeinträchtigt sein kann. Die Patronen entsprechen EN ISO 12402-7, sowie UL 1191. Sie sind 1. auf den Auslöser abgestimmt und haben dafür eine sehr dünne Einstichkappe, 2. gewogen für die exakte Füllmenge des Auftriebskörpers und 3. weisen eine hohe Seewasserbeständigkeit auf.

### Entsorgung

Tasche und Gurt können im Restmüll entsorgt werden. Die CO<sub>2</sub>-Patronen dürfen nur in leerem Zustand im Restmüll entsorgt werden.

### Hilf uns dabei, mehr Freiheit & Sicherheit im Wasser zu verbreiten!

Zeig' anderen Wasserbegeisterten, wie Du Dein Restube benutzt. Poste ein Bild von Dir mit Restube auf Facebook oder Instagram und verlinke [@restube.official](https://www.instagram.com/restube.official) und [#restubemoment](https://twitter.com/restube) und schreibe uns Dein besonderes Erlebnis mit Restube, wir freuen uns drauf!

Danke für Deine Hilfe, Dein RESTUBE Team

FAQ: [www.restube.com/faq](http://www.restube.com/faq)





## 1. Safety notes



### Important notice to begin

Anyone who wishes to see these instructions on video for more background information about RESTUBE and the team may visit the following link: <https://www.beuchat-diving.com/fr/produits/611-beuchat-restube.html>

Read the product information carefully before using the product!  
Observe the notes inside the product and on the waist strap tag!  
Check Beuchat Restube before each use, see chapter 2.  
Should you detect defects during inspection, please contact the dealer/manufacturer. >>> [info@beuchat.fr](mailto:info@beuchat.fr)  
Never attempt to repair Beuchat Restube by yourself!



### Beuchat Restube...

- ... only works as a floating device when it is completely inflated.
- ... only guarantees functionality when using the original BeuchatRestube-CO<sub>2</sub>-Cartridge (16g / 21ml).
- ... is not suitable for temperatures below 4°C.
- ... only wear Beuchat Restube on top of clothing, so that the trigger is accessible and the floating device is not prevented from inflating!
- ... requires active use by the user and is therefore not suitable for people who are physically or mentally incapable of swimming.
- ... has a supporting function in water, but does not provide protection in case of unconsciousness.

A slight trigger delay is possible in temperatures below 59°F (15°C). Carrying additional weights or clothing reduces the perceived buoyancy of Beuchat Restube.

Make sure that supervision is nearby. Only put yourself in situations with Beuchat Restube that you could handle safely without the product.

## 2. Operation and maintenance



### NOTICE

Check the product's readiness for use (trigger and cartridge) before each use!

- Open the pocket and verify that release lever is switched to the green position
  - >>> If not, the CO<sub>2</sub> cartridge may be empty. In this case, unscrew the CO<sub>2</sub> cartridge
  - >>> If the cartridge is pierced at its opening, it is empty and must be replaced
- Verify that the buoy is in the correct position in the pocket
  - >>> The trigger mechanism must face the label with this symbol  sewn into the pocket

### 2.1 How do I fasten Beuchat Restube correctly?



#### WARNING

Wearing the product loosely or open is dangerous! The product must be tightly secured to prevent loss and enable functionality.  
The provided waist strap may be inserted vertically or horizontally into the back of the pocket.

>>> The options for attaching the strap have different advantages for wearing the pocket on land or for practicing water sports. The user may choose the most suitable position depending on the application and personal preferences.



## NOTICE

When using a vertical position the pocket must be worn so that the trigger faces downward!



- Remove buckle and adjuster from waist strap
  - >>> Velcro 6b on the waist strap must face upward
- Insert the waist strap through the horizontal or vertical strap positioner (black fabric) on the back of the pocket until velcro 6b connects to velcro 6c inside of the strap positioner.
  - >>> This prevents the pocket from moving around the waist strap
- Slide buckle and buckle back on
- The X-strap on the back of the pocket allows you to insert your own straps, up to a width of 50mm.
  - >>> Insert the waist strap horizontally or vertically over the black strap positioner and under the X-strap

Open the buckle and place the waist belt around the hips

- >>> Wear the pocket so that the BeuchatRestube logo faces outward and the strap positioner rests against the body

Close buckle safely

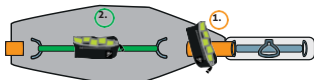
Fasten the buckle securely and adjust the waist strap to fit tightly

- >>> The loose end of the waist strap can be fixed using the adjuster

Wear BeuchatRestube on your right, so that the trigger is easily

accessible with your left hand

### 2.1.1 Harness attachment



#### 1. Attachment to the harness hook belt

The pocket may be worn vertically or horizontally, though vertically is recommended.

- Remove buckle and strap adjuster from Beuchat Restube waist strap
- Remove Beuchat Restube waist strap from strap positioner
- Detach harness hook belt from harness on one side
- Insert harness hook belt into the vertical or horizontal strap positioner of Beuchat Restube's X-strap system depending on its length, width, and your choice of alignment.
  - >The X-strap system allows you to insert harness hook belts 25, 30, 40 and 50mm wide in both directions.
  - > When attached vertically, the trigger must face downward
- Attach the harness hook belt to the harness as usual

#### 2. Attachment to the back of the harness with 2 safety loops

Depending on the size of the harness, this may be done with the waist strap or with the additional strap for harness fixation for small harnesses. The pocket may be worn vertically or horizontally, though horizontal attachment is recommended.

- Remove the Beuchat Restube waist strap from the pocket as in (1).
- Attach the buckle to the waist strap
- Pass each end of the Beuchat Restube waist belt through one loop
- Close the buckle
- Make sure that the trigger is easily accessible
  - >If this is not the case, move the pocket sideways on the harness accordingly

## 2. How do I trigger Beuchat Restube?



### NOTICE

Triggering and inflation is only guaranteed in water because buoyancy pulls the buoy from the pocket! Duration until completely filled may be lengthened when triggered on land.

- Grab the trigger with your left hand and pull away from the body firmly
- The buoy will unfold within seconds

## 3. How do I use Beuchat Restube?



### WARNING

Do not unscrew CO2 cartridge while in use! After triggering, the CO2 cartridge is very cold. Avoid direct skin contact.

- Tuck fully inflated buoy under your arms
- Adopt a stable position to keep airways free
- If you need help, use the trigger as a whistle
  - >>> You can also wave with the buoy to call attention to yourself
- Remain calm until help on site or self-help is possible

## 2.4 What to do if someone else needs help in the water?

### WARNING

Notify professional assistance and third parties first. Do not endanger your own safety! Beuchat Restube is not intended for towing people.

- Use the Beuchat Restube buoy as a buoyancy aid when approaching the person in need
- The Beuchat Restube buoy can be transferred to the person in need if the situation requires this and both the necessary knowledge and physical condition exist
- Subsequently, further measures may be taken to assist the person

## 2.5 Inflating by mouth

### WARNING

Never inflate the flotation device by mouth and trigger the CO2 cartridge afterwards. This may cause over-inflation and serious damage. Never fill buoy with other gases! Do not fill buoy with the help of an inflation device (e.g., pneumatic pump)! Please avoid inhaling the CO2 gas from the flotation device when topping up the buoy via the oral valve

- Remove buoy from pocket
- Open the Velcro on the safety leash and unwrap safety leash
- Unfold buoy completely
- Open the cap of the oral valve
- Inflate buoy with your breath using the valve

## 2.6 How do I make Restube ready for its next use?

Once Beuchat Restube has been triggered, it must be made ready to be used again. You will need an original RESTUBE-CO2-Cartridge.

### NOTICE

Only the original RESTUBE-CO2-Cartridges are 100% quality-certified, seawater resistant and the force is tailored to the Beuchat Restube trigger!

Do not use comparable commercial CO2 cartridges!

These will not guarantee inflation of Beuchat Restube in an emergency.

### The CO2 cartridge (#1)

Beuchat Restube free diving beach only guarantees functionality when using the original Beuchat Restube-CO2-Cartridge (16g).

- Remove any dirt (e.g. sand)
- Unscrew the empty CO2 cartridge and dispose of with residual waste
- Fold away release lever to avoid piercing the new CO2 cartridge
- Switch the release lever to the green position to avoid piercing the new CO2 cartridge.
- Screw the new original-RESTUBE-CO2 cartridge tightly and up to the marking into the trigger mechanism



### The buoy

#### NOTICE

Pointed or sharp objects can damage the valve! The buoy can only be folded away correctly when there is no gas in it.



#### Empty the buoy completely (#2)

- Open the cap of the mouthpiece
- Release the gas from the buoy
- Fully release gas by folding or rolling the buoy
- Close the cap of the oral valve

#### Longitudinal fold (#3)

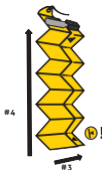
- Spread out the buoy so that the trigger mechanism is in the top left
- Fold up the bottom part of the buoy along the horizontal dotted line
- Tuck the folded part of the buoy under the CO2 cartridge so that the oral valve folds away to the left

#### Zigzag fold (#4)

- Turn the buoy so that the trigger mechanism is facing upward
- Fold over the bottom end of the buoy to the back along the first solid line

#### NOTICE

- The words "Oben/Top/Haute/Arriba" must be visible.
- Fold over the next part to the front along the dotted line
- Continue until you reach the trigger
- The buoy is correctly folded if the CO2 cartridge is on the outside
- The last fold must be to the back



#### Wrapping the safety leash around the buoy (#5) (Wrap only once until the yellow thread ends)

- Hold the folded buoy firmly in one hand
- Use the free hand to wrap the safety leash exactly once around the buoy and the back end of the CO2 cartridge



#### NOTICE

Do not wrap the remaining safety leash further around the buoy – store it behind the CO2 cartridge in the pocket.

- Attach the safety leash to the white velcro 6d
- Pack away the folded buoy into the pocket





## WARNING

If the buoy is not positioned correctly in the pocket, correct release is not guaranteed!

- Position the folded buoy in the pocket so that the trigger mechanism is facing the label with this — symbol
- >>> The trigger cord must hang out of the pocket
- Store the rest of the safety leash in the pocket next to the cartridge
- Close the flap of the pocket
- Close velcro 6.a on the inside
- Fasten the split pin on the trigger cord alternating between the front and back loops

## 3. Troubleshooting

| Problem                                                                    | Cause                                                                       | Corrective action                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Buoy does not fit into the pocket                                          | Buoy is not fully emptied                                                   | > Empty buoy completely                                                                             |
| Velcro does not close                                                      | Buoy is not folded correctly Buoy is not positioned correctly in the pocket | > Observe packaging instructions<br>> Trigger mechanism must face the label <u>with</u> this symbol |
| CO2 cartridge is pierced immediately when screwing in                      | The release lever was not switched before screwing in the new CO2 cartridge | > switch the release lever to the green position to avoid piercing the new CO2-cartridge.           |
| CO2 cartridge cannot be screwed in or only screwed in with much difficulty | Dirt on the thread or trigger mechanism                                     | > Clean the trigger mechanism                                                                       |

## 4. Storage, care, maintenance and disposal of your Beuchat Restube product

### Lifespan & storability

Beuchat Restube products are designed to have a long lifespan and can be triggered from 50 to 250(°) times, depending on the version. Once used, the device is to be stored outside its packaging, well ventilated and at a maximum temperature of 28°C. The maximum lifespan of the device is 5 years from the date of purchase, assuming that the care and maintenance instructions are followed. If used frequently (more than once per week) or in tropical climates, the product lifespan may be shorter. If humidity is high, the device should be removed from its box. Do not put Beuchat Restube products on radiators and do not dry or store them in direct sunlight.

### Care

Maintain your Beuchat Restube product after every use. Five minutes of your time will help to make sure that you carry on being able to enjoy the product.

>>> Take the bladder out of its bag and check all parts for external damage: Bag, bladder, trigger, trigger cord and CO2 cartridge. None of the components should show signs of heavy use, significant rust or damage.

>>> Following use in saltwater or chlorinated water: Remove the bladder from its bag, and rinse both in fresh water, ensuring that the oral valve is closed and that the cartridge is screwed in first. If the product has become particularly dirty, wash it with mild detergent or a weak solution of lye and rinse it with fresh water afterwards. Do not use cleaning agents which contain alcohol or solvents.

>>> The bladder and its bag should be opened and hung out to dry. Once dry, pack the system back up in accordance with the packing instructions.

#### **Maintenance**

With a little care, you will be able to maintain your undamaged RETUBE product yourself. If you are unsure about something, contact us by email: [info@beuchat.fr](mailto:info@beuchat.fr)

We will be happy to carry out a check for you - all you will have to pay for is the costs of postage and for any replacement parts which may be needed. NOTE: Never carry out any repairs on your Beuchat Restube product yourself!

#### **Maintenance intervals**

At least every year, as well as before any longer periods of use. Additionally, maintenance should also be carried out following every inflation.

#### **Visual check**

Check all components for damage, wear or deposits: Bag & stitching, waistband and buckle, bladder, trigger, trigger cord, CO2 cartridge and CO2 cartridge thread (to do this, unscrew the cartridge and screw it back in again)

#### **Trigger test**

We suggest that you trigger your Beuchat Restube product in the water, so that you can experience the buoyancy yourself. Once back on land, unscrew the cartridge and move the release lever as if triggering the device. The pin should move inside the fitting for the cartridge.

#### **Oral valve test**

Remove the cap from the valve and depress the oral valve in order to allow some CO2 to escape. Afterwards, the oral valve should be completely sealed again. Next, empty the float entirely via the oral valve. Next, inflate the float via the oral valve until it is firm, using only your breath to do so.

#### **Air-tightness of the float**

Having completely inflated the float by blowing into it, leave it somewhere where the temperature is stable for 24 hours. Should it lose a lot of air during this period, the product will need to be replaced. NOTE: Pure CO2 slowly diffuses through the material which the bladder is made of. It is therefore normal for the float to slowly empty over a period of 15-30 hours if it has been filled with pure CO2 from the cartridge.

#### **Getting ready for the next use**

Pack the dry Beuchat Restube product up according to its packing instructions. Ensure that the old cartridge, which has been pierced and has a hole, is replaced with a new, intact one. NOTE: Only use genuine Beuchat Restube CO2 cartridges, as the inflation function can otherwise be adversely affected. The cartridges conform to EN ISO 12402-7 as well as UL 1191. They are 1. made to fit the trigger and have a very thin pierceable cap, 2. weighted for the exact amount needed to fill the bladder and 3. are very resistant to sea water.

#### **Disposal**

Bag and belt can be disposed of in the general waste. The CO2 cartridges can only be disposed of in the general waste if they are empty.

#### **Help us to make everyone freer and safer in the water!**

Show other water-lovers how you use your Beuchat Restube. Post a picture of yourself with a Beuchat Restube on Facebook or Instagram, link to [@beuchatDiving](#) and [@Beuchat\\_Diving](#) and write about your special Beuchat Restube experience. We look forward to hearing from you!

Thanks for your help, the Beuchat team

## 1. Avertissements

### A savoir d'avance

Pour tous ceux qui aimeraient regarder cette notice en vidéo afin d'obtenir plus d'informations de base concernant RESTUBE et l'équipe, allez sur le lien suivant: [restube.com/extreme](http://restube.com/extreme)



Lire attentivement les informations sur le produit avant utilisation!

Suivre les indications inscrites sur le côté intérieur du produit

et sur l'étiquette de la ceinture ! Avant chaque utilisation,

vérifier le Restube. Pour cela, voir chapitre 2.

Dès constat de tout défaut,

contacter impérativement un revendeur/le fabricant. >>> [info@beuchat.fr](mailto:info@beuchat.fr)

Ne jamais essayer de réparer le BeuchatRestube soi-même !

### Beuchat Restube...

... fonctionne comme flotteur seulement s'il est entièrement gonflé.

... garantit son bon fonctionnement seulement avec l'utilisation de cartouches de CO2 Beuchat Restube originales (**16g/21ml**).

... n'est pas à utiliser dans des températures en-dessous de 4°C.

... se porte seulement par-dessus les vêtements afin que le déclencheur soit

accessible et que la bouée puisse se gonfler sans obstacle!

... requiert une utilisation active de l'utilisateur, et n'est donc pas adapté aux personnes n'étant pas en état physique ou psychologique de se mouvoir, sans risque, dans l'eau.

... apporte un soutien dans l'eau, mais il ne protège pas en cas d'évanouissement.

Avec des températures inférieures à 15°C, un léger retard du déclenchement peut se produire.

## 2. Utilisation et maniement du BeuchatRestube



### REMARQUE

Avant chaque utilisation, vérifier que le produit est opérationnel (le déclencheur et la cartouche)!

- Ouvrir la poche et vérifier si le levier de déclenchement est placé en position verte.
  - >>> Sinon, alors il est possible que la cartouche de CO2 soit vide. Dans ce cas, dévisser la cartouche de CO2.
  - >>> Lorsqu'elle est percée au niveau de l'ouverture, alors elle est vide et doit être changée.
- Vérifier que la bouée est placée correctement dans la poche.
  - >>> L'écrou sur le mécanisme de déclenchement soit face du symbole sur l'étiquette



### 2.1 Comment enfiler BeuchatRestube correctement ?

#### ATTENTION

Porter le produit avec relâchement ou sans le fermer est dangereux! Seul un produit bien serré évite une perte et permet sa fonctionnalité.

La ceinture contenue dans le paquet peut être introduite aussi bien verticalement qu'horizontalement à l'arrière de la poche.

>>> Les variantes de fixation ont différents avantages selon qu'on porte le produit au sol ou en pratiquant des sports nautiques. Selon le domaine d'utilisation et ses préférences personnelles, l'utilisateur peut déterminer la position qui lui convient le mieux.





## REMARQUE

En position verticale, la poche doit être portée de façon à ce que le déclencheur soit orienté vers le bas !



- Ouvrir la ceinture et desserrer la boucle de réglage  
 >>> le velcro 6b sur la ceinture doit pointer vers le haut
- Introduire la ceinture à travers le guidage de ceinture vertical ou horizontal (tissu noir) sur le côté arrière de la poche, jusqu'à ce que le velcro 6b coïncide avec le velcro 6c à l'intérieur du guidage de ceinture.  
 >>> Cela évite un glissement de la poche sur la ceinture
- Enfiler et serrer la ceinture
- Les sangles en X du côté arrière de la poche permettent de mettre sa propre ceinture jusqu'à 50mm de large.  
 >>> Pour cela, introduire la ceinture horizontalement ou verticalement sur le guidage de ceinture noir en dessous des sangles en X

Ouvrir la boucle clipsable et passer la ceinture autour des hanches  
>>> Porter la poche de manière à ce que le logo BeuchatRestube pointe vers l'extérieur, et que le guidage de la ceinture soit contre le corps.

Bien fermer la boucle clipsable.

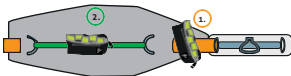
Tirer la ceinture afin qu'elle soit serrée contre le corps

>>> Le bout libre restant de la ceinture peut se fixer à l'aide de la

boucle de réglage

Porter le BeuchatRestube du côté droit, afin que le déclencheur soit facilement accessible avec la main gauche.

### 2.1.1 Fixation sur les trapèzes



#### 1. Fixation aux sangles à crochets de trapèzes (hook belt)

Il est possible de porter la poche verticalement et horizontalement. Le porter vertical est conseillé.

- Ouvrir la boucle clipsable et desserrer la boucle de réglage de la ceinture RESTUBE
- Retirer la ceinture RESTUBE du guidage de ceinture
- Eloigner la sangle à crochet d'un côté du trapèze
- Insérer la sangle à crochets du trapèze dans le guidage de ceinture du système de fixation en X du RESTUBE, soit verticalement, soit horizontalement, selon sa longueur et sa largeur, et selon votre souhait d'orientation.  
 > Le système de fixation en X permet l'insertion dans les deux directions de sangles à crochets de trapèzes de largeur 25, 30, 40 et 50mm  
 > Pour le montage vertical, le déclencheur doit pointer vers le bas
- Attacher la sangle à crochets au trapèze comme à l'habitude

#### 2. Fixation à l'arrière du trapèze avec 2 anneaux de sécurité

Selon la taille du trapèze, cela peut être transposé soit avec la ceinture standard, ou alors, pour les trapèzes plus petits, avec la ceinture supplémentaire pour fixation aux trapèzes. Il est possible de porter la poche verticalement et horizontalement. Le porter horizontal est conseillé.

- En lever la ceinture RESTUBE de la poche comme décrit dans (1), lorsqu'il s'agit d'un petit trapèze et que la ceinture supplémentaire est utilisée
- Enfiler la ceinture verticalement ou horizontalement à travers le guidage de ceinture
- Remonter la boucle clipsable sur la ceinture
- Passer chaque fois un bout de la ceinture RESTUBE dans un anneau
- Fermer la boucle clipsable
- Veiller à ce que le déclencheur soit bien accessible avec la main  
 > Dans le cas contraire, décaler la poche sur le côté du trapèze en conséquence

## 2.2 Comment puis-je déclencher le BeuchatRestube?



### REMARQUE

Un déclenchement et un gonflement efficace n'est garanti que dans l'eau, puisque la poussée d'Archimède tire la bouée en dehors de la poche! Le temps jusqu'au gonflage complet peut augmenter lors d'un déclenchement hors de l'eau.

- Tenir le déclencheur avec la main gauche et tirer d'un coup sec vers l'extérieur
- La bouée se déroule en quelques secondes

## 3. Comment utiliser le BeuchatRestube?



### ATTENTION

Ne pas dévisser la cartouche de CO<sub>2</sub> pendant l'utilisation! La cartouche de CO<sub>2</sub> est très froide après le déclenchement. Eviter le contact direct avec la peau.

- Serrer la bouée entièrement gonflée sous ses bras
- Prendre une position stable afin que les voies respiratoires puissent rester libres
- En cas d'urgence, utiliser le déclencheur comme sifflet
- La bouée elle-même peut aussi être utilisée pour se faire remarquer en faisant des signes
- Garder votre calme jusqu'à l'arrivée des secours ou jusqu'à ce que quelqu'un vous vienne en aide

## 2.4 Que faire si quelqu'un d'autre a besoin d'aide dans l'eau?

### ATTENTION

En premier lieu, avertir les secours et prévenir d'autres personnes. Ne vous mettez pas en danger vous-même! Restube n'est pas prévu pour remorquer d'autres personnes.

- Utiliser la bouée RESTUBE soi-même comme une aide à la nage pour s'approcher de la personne demandant de l'aide
- Si la situation l'exige et qu'aussi bien les connaissances que les capacités physiques nécessaires sont réunies, alors la bouée RESTUBE peut être transmise à la personne en ayant besoin
- En suite, des mesures supplémentaires pour soutenir la personne peuvent être mises en place

## 2.5 Gonfler avec la bouche

### ATTENTION

Ne jamais gonfler le flotteur avec la bouche, et ultérieurement avec la cartouche de CO<sub>2</sub>. Une surpression pourrait ainsi apparaître et de gros dégâts pourraient être causés. Ne pas remplir la bouée avec d'autres gaz! Ne pas remplir la bouée avec un appareil de gonflage (par ex. pompe à air comprimé)! Lors du dégonflage de la bouée par la valve de gonflage oral, éviter d'inhaler le gaz CO<sub>2</sub>!

- Sortir la bouée de la poche
- Ouvrir le velcro vers le cordon de sécurité et dérouler le cordon de sécurité
- Déplier entièrement la bouée
- Ouvrir le capuchon de la valve de gonflage
- Gonfler la bouée par la valve en soufflant dedans

## 2.6 Comment appareiller le BeuchatRestube à nouveau?

Si le BeuchatRestube a été déclenché, il doit à nouveau être appareillé. Il faut, pour cela, une cartouche de CO<sub>2</sub> BeuchatRestube originale.

### ATTENTION

Seules les cartouches de CO<sub>2</sub> BeuchatRestube originales garantissent une qualité vérifiée à 100%, résistent à l'eau de mer et ont un seuil de déclenchement adapté au déclencheur du BeuchatRestube! N'utilisez pas de cartouches de CO<sub>2</sub> comparables que l'on trouve dans les commerces! Il n'y a pas de garantie que le produit se gonfle en cas d'urgence.

## The CO2 cartridge (#1)

Restube extreme garantit son fonctionnement seulement avec l'utilisation de cartouches de CO2 BeuchatRestube originales (16g).

- Commencer par enlever les saletés (par ex. le sable)
- Dévisser les cartouches de CO2 vides et jeter les à la poubelle
- Placer le levier de déclenchement en position verte pour éviter de percer la nouvelle cartouche de CO2.
- Visser la nouvelle cartouche originale BeuchatRestube de CO2 fermement et jusqu'au bout dans le mécanisme de déclenchement



## La bouée

### REMARQUE

Des objets pointus ou tranchants peuvent endommager la valve! La bouée ne peut se plier correctement que s'il ne reste plus de gaz dedans.

### Vider la bouée complètement (#2)

- Ouvrir le capuchon de la valve de gonflage
- Laisser sortir le gaz de la bouée
- Expulser entièrement le gaz en pliant ou en enroulant la bouée
- Fermer le bouchon de la valve

### Pliage longitudinal (#3)

- Étendre la bouée de telle sorte que le mécanisme de déclenchement se situe en haut à gauche
- Plier vers le haut la partie inférieure de la bouée le long de la ligne en pointillés
- Plier la partie pliée de la bouée sous la cartouche de CO2, afin que la valve de gonflage se replie vers la gauche

### Pliage en Zigzag (#4)

- Tourner la bouée de sorte que le mécanisme de déclenchement pointe vers le haut
- Rabattre vers l'avant le bout inférieur de la bouée sur la première ligne pointillée

### REMARQUE

L'inscription "Oben/Top/Haut/Arriba" doit rester visible.

- Faire le pli suivant sur la ligne en pointillés en rabattant vers l'avant
- Procéder ainsi jusqu'au déclencheur
- La bouée est pliée correctement quand la cartouche de CO2 se trouve à l'extérieur
- Pour cela, le dernier pli doit se faire vers l'arrière

### Entourer avec le cordon de sécurité (#5) (Enroulez une seule fois jusqu'à ce que le fil jaune se termine)

- Tenir fermement la bouée pliée dans une main
- Avec la main libre, effectuer avec le cordon de sécurité exactement un tour autour de la bouée et de l'extrémité arrière de la cartouche de CO2

### REMARQUE

Ne pas enrouler d'avantage le cordon de sécurité restant autour de la bouée, mais le placer plus tard à côté de la cartouche de CO2 dans la poche.

- Scratcher le cordon de sécurité avec le velcro 6d blanc
- Mettre la bouée pliée dans la poche

Video: [www.restube.com/beuchat](http://www.restube.com/beuchat)



#### ATTENTION

Lorsque la bouée est mal positionnée dans le sac, un déclenchement optimal n'est pas garanti!

- Positionner la bouée pliée de telle sorte que l'écrou sur le mécanisme de déclenchement soit face du symbole  sur l'étiquette  
>>> Le cordon de déclenchement doit pendre en dehors de la poche
- Placer le reste du cordon de sécurité dans la poche à côté de la cartouche
- Fermer le rabat de la poche
- Fermer le velcro 6a à l'intérieur
- Guider la goupille sur le cordon de sécurité alternativement à travers les languettes avant et arrière

### 3. Aide en cas de problème

| Problème                                                       | Cause                                                                            | Solution                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La bouée ne peut pas être rangée dans la poche                 | La bouée n'est pas complètement vidée                                            | > Vider complètement la bouée                                                                                                                                                            |
| Le velcro ne se ferme pas                                      | La bouée est mal pliée<br>La bouée est mal positionnée dans la poche             | > Suivre la notice<br>> L'écrou sur le mécanisme de déclenchement soit face du symbole  sur l'étiquette |
| La cartouche de CO2 est percée directement en la vissant       | Le levier de déclenchement n'a pas été fermé avant de visser la cartouche de CO2 | > Fermer le levier de déclenchement ensuite seulement, visser une nouvelle cartouche de CO2                                                                                              |
| La cartouche de CO2 est difficile à ou ne peut pas être vissée | Pollution sur le filetage ou dans le mécanisme de déclenchement                  | > Laver le mécanisme de déclenchement                                                                                                                                                    |

### 4. Stockage, entretien, maintenance et élimination de ton produit BeuchatRestube

#### Durée de vie & durée de stockage

Les produits BeuchatRestube ont été conçus pour durer selon la version pendant 50 à 250 déclenchements. Une fois utilisé, le dispositif doit être stocké en dehors de son emballage, dans un endroit bien ventilé et à une température qui ne doit pas dépasser 28°C. La durée de vie maximale est de 7 années à partir de l'achat à condition de respecter les consignes d'entretien & de maintenance. En cas d'utilisation très fréquente (plus d'une fois par semaine) et dans les conditions d'un climat tropical, la durée de vie peut être raccourcie en conséquence. En cas d'humidité élevée, le dispositif doit être retiré du carton. Les produits BeuchatRestube ne doivent ni être posés sur un chauffage, ni sécher ou être exposés aux rayons directs du soleil.

#### Entretien

Entretiens toujours ton produit BeuchatRestube après l'avoir porté. Les cinq minutes que tu lui consacreras t'assureront de pouvoir en profiter longtemps.

>>> Sors la bouée de la pochette et vérifie qu'aucune des pièces n'a subi de dommages extérieurs: pochette, bouée, gâchette, cordelette de la gâchette et cartouche de CO2. Aucun des éléments ne doit présenter de traces d'utilisation marquées, de rouille incrustée ou être endommagé.

>>> En cas d'utilisation dans ou avec de l'eau salée ou chlorée: rince abondamment à l'eau claire la bouée sortie et la pochette avec la valve buccale fermée et la cartouche vissée. En cas de salissures

importantes, nettoyer avec un détergent doux ou un peu de lessive pour textiles délicats et rincer à l'eau claire. Ne pas utiliser de produits de nettoyage contenant de l'alcool ou des solvants.

>>> La bouée et la pochette seront suspendues ouvertes pour sécher. Une fois sec, emballe l'ensemble conformément aux instructions.

### Maintenance

Avec minutie, tu peux procéder tout seul aux opérations de maintenance de ton produit RESTUBE non endommagé. En cas de doute, adresse-toi à nous par e-mail: info@restube.com

Nous nous occuperons volontiers de la vérification pour toi. Les frais d'expédition et les éventuelles pièces de rechange seront à ta charge. REMARQUE: Ne répare jamais ton produit RESTUBE toi-même!

### Intervalle de maintenance

Au moins une fois par an ainsi qu'avant des utilisations de longue durée. Tu dois de plus, après chaque déclenchement, effectuer la maintenance.

### Contrôle visuel

Vérifie qu'aucun élément n'a subi de dommages, n'est usé ou ne présente de dépôts: pochette & coutures, sangle & boucle, bouée, gâchette, cordelette de la gâchette, cartouche de CO<sub>2</sub> & filetage de la cartouche de CO<sub>2</sub> (pour ce faire, dévisser et revisser la cartouche)

### Test de la gâchette

Le mieux est de déclencher ton produit RESTUBE dans l'eau, afin de pouvoir en même temps en expérimenter la flottabilité. Dévisse alors la cartouche à terre et manipule le levier de la gâchette comme si tu allais procéder au déclenchement. L'aiguille doit bouger à l'intérieur du logement pour la cartouche.

### Test de la valve buccale

Ouvre le bouchon de valve et enfonce la valve buccale, afin de vider un peu de CO<sub>2</sub>. Ensuite, la valve buccale doit être à nouveau complètement étanche. Puis vide le flotteur complètement par la valve buccale. Ensuite gonfle-le à bloc par la valve buccale et exclusivement avec de l'air de respiration.

### Étanchéité à l'air du flotteur

Laisse le flotteur gonflé entièrement avec la bouche pendant 24 heures dans un endroit à température constante. Au cas où il perdrait beaucoup d'air pendant cette période, le produit devrait être remplacé. REMARQUE: Le CO<sub>2</sub> pur se diffuse petit à petit par le matériau de la bouée. Par conséquent, il est normal que le flotteur rempli avec du CO<sub>2</sub> pur provenant de la cartouche, se vide petit à petit sur 15 à 30 heures

### En résumé

Emballer le produit RESTUBE sec conformément aux instructions. Assure-toi que l'ancienne cartouche perforée est remplacée par une nouvelle cartouche intacte. REMARQUE: Utiliser exclusivement les cartouches d'origine RESTUBE CO<sub>2</sub>, faute de quoi le fonctionnement du gonflage peut être altéré. Les cartouches sont conformes aux normes EN ISO 12402-7, ainsi que UL 1191. Elles sont 1. adaptées à la gâchette et ont pour ce faire un capuchon de perforation très mince, 2. pesées pour l'exacte quantité de remplissage de la bouée et 3. présentent une grande résistance à l'eau de mer.

### Élimination

La pochette et la sangle peuvent être jetées avec les déchets ménagers. Les cartouches de CO<sub>2</sub> ne doivent être jetées avec les déchets ménagers que lorsqu'elles sont vides. Aide-nous à répandre plus de liberté & de sécurité dans l'eau!

Montre à d'autres passionnés d'activités aquatiques comment tu utilises ton Restube. Poste une photo de toi avec ton Restube sur Facebook ou Instagram et mets les liens @restube.official et #restubemoment, puis écris-nous quelle a été ton expérience particulière avec Restube. Nous nous en réjouissons à l'avance!

Merci pour ton aide, ton équipe RESTUBE

FAQ: [www.restube.com/faq](http://www.restube.com/faq)





## 1. Indicaciones de advertencia



### Importante para el inicio

Si desea ver el vídeo de esta guía, para obtener más información adicional sobre RESTUBE y el equipo haga clic en el siguiente enlace: [restube.com/extreme](http://restube.com/extreme)



¡Lea atentamente la información sobre el producto antes de usarlo! ¡Tenga en cuenta las indicaciones que aparecen en la parte interior del producto y las etiquetas del cinturón abdominal! Compruebe siempre su Restube antes de usarlo, véase para ello el capítulo 2. Si detecta algún defecto póngase inmediatamente en contacto con el vendedor o fabricante.

>>> [info@beuchat.fr](mailto:info@beuchat.fr)

¡No intente nunca reparar Restube usted mismo!

¡Lleve siempre consigo la guía QuickStart durante el uso de Restube!

### Restube

- ... sólo actúa como dispositivo de impulso una vez inflado
- ... garantiza su funcionamiento sólo si se utilizan los cartuchos originales (16g / 21ml).
- ... es apto para temperaturas que superan los 4°C.
- ... se pone siempre encima de la ropa para poder alcanzar el accionador e inflar el chaleco sin problemas!
- ... requiere un uso activo por parte del usuario y no es apto para personas que no se sientan seguras en el agua, tanto física como mentalmente.
- ... funciona como soporte en el agua, sin embargo no funciona en caso de desmayos o pérdida de consciencia.

El accionamiento puede ser retrasado ligeramente cuando las temperaturas no superen los 15°C. Si lleva peso o ropa adicional, la sensación de impulso provocado por Restube disminuirá. Por favor tenga en cuenta de que hayan vigilantes cerca suyo.

Sólo entre en situaciones con Restube en las que también podría estar seguro sin el producto.

## 2. Uso y manejo



### AVISO

¡Compruebe antes de cada uso si el producto está listo para ser usado!

- Abra la bolsa y compruebe si la Leva del accionador está en la posición verde.
  - >>> Si no está, puede ser que el cartucho de CO2 esté vacío. En tal caso desenrosque el cartucho de CO2
  - >>> Si el cartucho tiene la abertura pinchada, estará vacío y deberá cambiarse por uno nuevo
- Compruebe si la boya está colocada correctamente en el bolsillo
  - >>> Mecanismo de accionamiento debe mirar con el símbolo hacia la etiqueta cosida en el bolsillo



### 2.1 ¿Cómo coloco Restube de forma correcta?

#### ATENCIÓN

El producto de manera desajustada o abierta es peligroso! Sólo si se aplica correctamente el chaleco salvavidas, evitará una pérdida y facilitará la funcionalidad del producto.

El cinturón abdominal suministrado de ancho, puede colocarse sobre la parte trasera del bolsillo tanto de forma vertical, como horizontal.

>>> Las posibilidades de ajuste tienen diversas ventajas, tanto al llevar el RESTUBE sobre tierra, como durante la práctica de deportes acuáticos. Según el ámbito de uso y las preferencias personales, el usuario puede determinar la posición que mejor se ajuste a sus necesidades.



## AVISO

En el posicionamiento vertical ¡debe llevar el bolsillo de tal forma que el accionador mire hacia abajo!

- Suelte la hebilla y el corredor del cinturón abdominal
  - >>> El Velcro 6b del cinturón abdominal debe mirar hacia arriba
  - El Velcro 6c se unen en la parte interior de la guía del cinturón
  - >>> Esto evita que el bolsillo se deslice hacia el cinturón abdominal
- Enhebre el corredor y la hebilla
- El cinturón X de la parte trasera del bolsillo facilita la colocación de un cinturón de hasta 50 mm de ancho.

>>> Pase el cinturón abdominal de forma horizontal o vertical negra, debajo del cinturón en X.

Abra la hebilla y coloque el cinturón abdominal alrededor de las caderas  
>>> Lleve el bolsillo de tal manera que el logo RESTUBE mire hacia de la correa se ajuste a su cuerpo

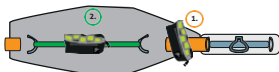
Cierre la hebilla de forma segura.

Apriétese el cinturón abdominal de tal manera que quede ceñido al cuerpo

>>> Fije el resto del cinturón abdominal con el pasador

Colóquese RESTUBE al lado derecho el cuerpo para alcanzar bien el accionador con la mano izquierda

### 2.1.1 Ajuste del arnés



#### 1. Sujeción del cinturón del gancho del arnés (hookbelt)

Puede llevar el bolsillo de forma vertical u horizontal, pero recomendamos la forma vertical

- Suelte la hebilla y el pasador del cinturón abdominal RESTUBE
- Desenhebre el cinturón abdominal RESTUBE de la guía del cinturón
- Retire el cinturón del gancho del arnés de una cara del trapecio
- Enhebre el cinturón del gancho del arnés según su ancho, longitud y dependiendo de hacia qué dirección desee colocarlo, hacia la guía de cinturón vertical u horizontal del sistema de fijación de cinturón X de RESTUBE.
  - >El sistema X de ajuste del cinturón hace posible enhebrar en dos direcciones de cinturones de gancho de arnés de 25, 30, 40 y 50 mm
  - > Si colocamos el accionador de forma vertical, éste deberá mirar hacia abajo
- Vuelva a fijar el cinturón del gancho del arnés en el arnés

#### 2. Sujeción detrás del arnés con 2 ojales de seguridad

Según el tamaño del arnés, éste puede ponerse con el cinturón adicional o, en el caso de arneses pequeños, con el cinturón adicional para ajuste de trapecios. Se puede llevar de forma vertical u horizontal, pero recomendamos la horizontal

- Retire el cinturón abdominal RESTUBE del bolsillo, como se indica en el apartado (1).
- Enhebre el cinturón abdominal de forma vertical u horizontal a la guía del cinturón
- Ponga la hebilla de nuevo en el cinturón abdominal
- Pase un extremo del cinturón abdominal RESTUBE por un ojal
- Cierre la hebilla
- Asegúrese que el accionador esté al alcance de la mano.
  - > Si no, arrastre el bolsillo al lateral del arnés hasta que sea alcanzable

## 2. ¿Cómo acciono Restube?



### AVISO

Sólo se garantiza un accionamiento e inflado correcto de Restube en el agua, ya que el impulso dispara la boya del bolsillo. La duración del inflado completo al accionar RESTUBE en tierra, puede ser más larga.

- Sujete el accionador con la mano izquierda y tírelo firmemente en sentido contrario al cuerpo
- La boya se desplegará en pocos segundos

## 3. ¿Cómo utilizo Restube?



### ATENCIÓN

No desenroscar los cartuchos de CO2 mientras se están usando. Después de tirar, el cartucho de CO2 está muy frío. Evitar el contacto directo con la piel.

- Apriete la boya inflada bajo sus brazos
- Tome una posición estable, de tal manera que no se obstruyan las vías respiratorias
- Si necesita ayuda, utilice el accionador como silbato de señal
  - >>> Puede utilizar también la boya para hacer señales
- Mantenga la calma hasta que acuda alguien a ayudarlo o hasta que pueda intervenir usted mismo para auxiliarse



## 2.4 ¿Cómo utilizo Restube cuando otra persona necesita



### ATENCIÓN

Pida primero ayuda profesional y avise a terceros. ¡No ponga en peligro su propia seguridad! Restube no está pensado para arrastrar a más de una persona.

- Utilice la boya RESTUBE al nadar para aproximarse a la persona que necesite auxilio
- Cuando la situación así lo requiera, tenga los conocimientos necesarios y su constitución física se lo permita, puede proporcionar la boya RESTUBE en caso de emergencia a la persona que necesite auxilio
- A continuación, se pueden tomar más medidas para ayudar a la persona

## 2.5 Soplar con la boca

### ATENCIÓN

Nunca infle el dispositivo primero con la boca y posteriormente con el cartucho de CO2. De lo contrario, se producirá una sobre presión que provocará daños graves. ¡No rellene la boya con otros gases! ¡No rellene la boya con un dispositivo de inflado (p.ej., bomba de aire de presión)!

En caso de rellenar la boya con la válvula oral, evite inhalando el gas CO2!

- Retire la boya del bolsillo
- Abra el cierre de velcro de la cuerda de seguridad y enrolle esta última
- Desenrolle completamente la boya
- Abra la tapa de la válvula bucal
- Infle la boya con la boca

## 2.6 ¿Cómo restauro otra vez Restube?

Una vez accionado, debemos restaurar el Restube de nuevo. Para esto necesitamos un cartucho original RESTUBE CO2.



### ATENCIÓN

Sólo los cartuchos CO2 originales de la marca RESTUBE han sido sometidos 100% a exhaustivos controles de calidad. Estos son, además, impermeables, antioxidantes y la fuerza de accionamiento está ajustada al accionador RESTUBE. ¡No utilice otros cartuchos CO2 del mercado! De lo contrario, no garantizamos que su Restube se infle en caso de emergencia.

## El cartucho CO2 (#1)

RESTUBE garantiza su funcionamiento sólo si los cartuchos son originales.

- Elimine primero impurezas, como la arena
- Desenrosque y extraiga el cartucho CO2 vacío y tírelo a la basura
- Pliegue la leva del accionador para no pinchar el nuevo cartucho CO2
- Verifique que el cartucho nuevo no está dañado!
- Inserta el nuevo cartucho CO2 original RESTUBE herméticamente y hasta el encaramiento en el mecanismo de gatillo



## La boya

### AVISO



Los objetos punzantes o afilados pueden dañar la válvula. La boya sólo se podrá doblar cuando ésta no contenga más gas.



## Vacíe la boya completamente (#2)

- Abra la tapa de la válvula bucal
- Elimine completamente el gas plegando o enrollando la boya
- Cierre la tapa de la válvula bucal

## Plegar longitudinalmente (#3)

- Desdoble la boya de tal manera que el mecanismo accionador se sitúe arriba a la izquierda
- Pliegue hacia arriba la parte de abajo de la boya a lo largo de la línea horizontal marcada
- Doble la parte plegada de la boya debajo del cartucho CO2 de tal forma que la válvula bucal mire hacia la izquierda

## Doblar en zigzag (#4)

- Gire la boya de tal forma que el mecanismo accionador mire hacia arriba
- Pliegue el extremo inferior de la boya hacia atrás por la primera línea marcada

### AVISO



- Inscripción "Oben/Top/Haute/Arriba" debe estar a la vista.
- Doble el próximo pliegue hacia delante por la línea marcada
- Proceda de igual manera hasta llegar al accionador
- La boya está doblada correctamente, cuando el cartucho CO2 mire hacia fuera
- Aquí debe producirse el último doblamiento hacia atrás

## Enrollar con la cuerda de seguridad (#5)

### (Envuelva solo una vez hasta que termine el hilo amarillo)

- Mantenga la boya doblada en una mano
- Enrolle con la mano que le quede libre la cuerda de seguridad sólo una vez alrededor de la boya y del extremo trasero del cartucho CO2

### AVISO

- No enrolle más la cuerda de seguridad restante alrededor de la boya, sino guárdela en el bolsillo detrás del cartucho CO2.
- Pliegue la cuerda de seguridad con el velcro blanco 6d
- Guarde la boya doblada en el bolsillo

Video: [www.restube.com/Restube1](http://www.restube.com/Restube1)



## ATENCIÓN

Si la boya está colocada de forma incorrecta en el bolsillo, ¡no garantizamos su correcto accionamiento!

- Posicione la boya doblada en el bolsillo  
 >>> La cuerda del accionador debe colgar del bolsillo
- Guarde el resto de la cuerda de seguridad en el bolsillo, cerca del cartucho
- Cierre la solapa del bolsillo
- Cierre por dentro el cierre de velcro 6a
- Pase el pasador de la cuerda del accionador por las lengüetas delanteras y traseras

## 3. Ayuda en caso de problemas

| Problema                                               | Causa                                                                                                   | Ayuda                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La boya no puede ser guardada en el bolsillo           | La boya no se ha vaciado completamente                                                                  | >Vaciar la boya completamente                                                                                |
| El velcro no se puede cerrar                           | La boya está doblada de forma incorrecta<br>La boya está posicionada en el bolsillo de forma incorrecta | >Tenga en cuenta la guía suministrada en el paquete<br>>Accionador debe mostrar el símbolo sobre la etiqueta |
| El cartucho CO2 se pincha directamente al atornillarlo | La leva del accionador no se ha cerrado antes de atornillar el cartucho CO2                             | >Dobla la leva del accionador hacia la posición verde                                                        |
| El cartucho CO2 no se puede o es difícil de atornillar | Suciedad en la rosca o mecanismo de accionamiento                                                       | >Limpiar el mecanismo de accionamiento                                                                       |

## 4. Almacenamiento, cuidado, mantenimiento y eliminación de tu producto RESTUBE

### Vida útil y tiempo de almacenamiento

Los productos RESTUBE están diseñados para una vida útil prolongada y, dependiendo de la versión, para 50 a 200(°) activaciones. El dispositivo usado debe almacenarse fuera del embalaje, bien ventilado y a una temperatura máxima de 28 °C. La vida útil máxima es de 7 años a partir de la fecha de compra, de conformidad con las instrucciones de cuidado y mantenimiento.

El uso frecuente (más de una vez a la semana) y el uso en climas tropicales pueden acortar la vida útil correspondientemente. Si la humedad del aire es elevada, se debe retirar el dispositivo de la caja. No colocar los productos RESTUBE sobre una calefacción ni secarlos o almacenarlos expuestos a la luz directa del sol.

### Cuidado

Lleva a cabo trabajos de cuidado de tu producto RESTUBE después de cada uso. Estos cinco minutos te ayudarán a disfrutar con él durante mucho tiempo.

>>> Saca la vejiga de la bolsa e inspecciona todas las piezas en busca de daños externos: bolsa, vejiga, activador, cordón del activador y cartucho de CO2. Ninguno de los componentes deberán mostrar signos de desgaste elevado, óxido en gran medida o estar dañados.

>>> Para uso en y sobre agua salada o clorada: enjuagar a fondo con agua limpia la vejiga y la bolsa desplegadas con la válvula de boca cerrada y el cartucho enroscado. En caso de suciedad elevada, limpiar con un detergente o una solución alcalina suaves y enjuagar con agua limpia. No utilizar productos de limpieza que contengan alcohol o disolventes.

>>> La vejiga y la bolsa se secan colgándolas desplegadas. A continuación, embalar el sistema secado, prestando atención a las instrucciones de embalaje.

## Mantenimiento

Puedes llevar a cabo tú mismo los trabajos de mantenimiento en tu producto RESTUBE si este no presenta daños. Si no estás seguro, ponte en contacto con nosotros por correo electrónico: [info@restube.eu](mailto:info@restube.eu). Estaremos encantados de comprobarlo por ti - Por este servicio tendrás que pagar los gastos de envío y, si fuera necesario, las piezas de repuesto. **NOTA:** ¡No repares nunca tu producto RESTUBE tú mismo!

### Intervalos de mantenimiento

Por lo menos una vez al año y antes de usos duraderos. También se deben llevar a cabo trabajos de mantenimiento después de cada activación.

### Inspección visual

Comprobar todos los componentes en busca de daños, desgaste o depósitos: bolsa y costuras, correa y hebilla, vejiga, activador, cordón del activador, cartucho de CO<sub>2</sub> y rosca del cartucho de CO<sub>2</sub> (para ello desenroscar y volver a enroscar el cartucho).

### Prueba de activación

Lo mejor es que actives tu producto RESTUBE en el agua, de esta forma también podrás experimentar la flotación. Desenroscar a continuación el cartucho y mover la palanca del activador como si lo estuvieras activando. El pivote debe moverse dentro del soporte del cartucho.

### Prueba de la válvula de boca

Abrir la tapa de la válvula y presionar la válvula de boca para vaciar un poco de CO<sub>2</sub>. A continuación, se debe volver a cerrar la válvula de boca completamente. Vaciar completamente la cámara de flotación a través de la válvula de boca. A continuación, inflar a través de la válvula de boca y exclusivamente con aire de la respiración.

### Estanqueidad de la cámara de flotación

Dejar la cámara de flotación completamente inflada con la boca en un lugar con una temperatura constante durante 24 horas. Si pierde mucho aire durante este tiempo, el producto debe ser reemplazado. **NOTA:** el CO<sub>2</sub> puro se distribuye lentamente a través del material de la vejiga. Por lo tanto, es normal que la cámara de flotación llena de CO<sub>2</sub> puro del cartucho se vacíe lentamente en 15-30 horas.

### Reempaquetado

Embalar el producto seco de RESTUBE de conformidad con sus instrucciones de embalaje. Asegúrate de que el cartucho viejo perforado con orificio se reemplace por uno nuevo. **NOTA:** utilizar únicamente los cartuchos de CO<sub>2</sub> originales de RESTUBE, ya que de lo contrario, la función de inflado puede verse afectada. Los cartuchos cumplen con las normas EN ISO 12402-7 y UL 1191. Estos están 1) adaptados al activador y tienen una tapa de perforación muy fina, 2) se han pesado para la cantidad exacta de llenado de la vejiga y 3) tienen una alta resistencia al agua de mar.

### Eliminación

La bolsa y la correa se pueden desechar con los residuos domésticos. Los cartuchos de CO<sub>2</sub> solo pueden eliminarse con residuos domésticos cuando estén vacíos.

### ¡Ayúdanos a difundir más libertad y seguridad en el agua!

Enséñales a otros entusiastas del agua cómo usar tu Restube. Publica una foto tuya con Restube en Facebook o Instagram y enlaza a [@restube.official](https://www.facebook.com/restube.official) y a [#restubemoment](https://twitter.com/restubemoment), y escríbenos tu experiencia especial con Restube, ¡nos encantará leerte!

Gracias por tu ayuda, el equipo de RESTUBE

FAQ: [www.restube.com/faq](https://www.restube.com/faq)





## 1. Avertissements



### Importante prima di iniziare

Tutti coloro che desiderino vedere il video relativo a queste istruzioni per avere maggiori informazioni su RESTUBE e il suo staff, possono visitare il seguente link: [restube.com/beuchat](http://restube.com/beuchat)



Leggere attentamente le informazioni sul prodotto prima dell'uso! Osservare le indicazioni riportate all'interno del prodotto e sull'etichetta della cintura! Controllare Restube prima di ogni utilizzo, vedi Capitolo 2. Nel caso in cui vengano riscontrati difetti, contattare direttamente il rivenditore/produttore.

>>> [info@beuchat.fr](mailto:info@beuchat.fr)

Non tentare di riparare Restube da soli!

E consigliabile avere sempre con sé la guida rapida quando si utilizza il prodotto!

### Restube

- ... funziona come dispositivo di galleggiamento solo quando è completamente gonfiato.
- ... garantisce il corretto funzionamento solo quando si utilizzano le cartucce di CO2 originali RESTUBE

### (16g/21ml)

- ... non è adatto a temperature inferiori a 4°C
- ... deve essere indossato sopra ai vestiti, così che il tirante sia facilmente raggiungibile e il dispositivo di galleggiamento possa gonfiarsi completamente!
- ... richiede l'intervento attivo dell'utente, e non è perciò adatto a persone che non siano fisicamente o mentalmente in grado di nuotare.
- ... serve come supporto in acqua, ma non offre nessuna sicurezza in caso di svenimento

Le temperature inferiori a 15°C possono provocare un leggero ritardo nel meccanismo di attivazione. Portare altri pesi o vestiti riduce la percezione di galleggiamento dell'utente di Restube.

Prima dell'utilizzo, assicurarsi che ci sia qualcuno a vigilare la situazione. Utilizzare Restube solo in situazioni in cui ci si potrebbe muovere in sicurezza anche senza il prodotto.

## 2. Funzionamento e manutenzione



### IMPORTANTE

- Controllare che il prodotto sia pronto all'uso prima di ogni utilizzo!
  - Aprire la tasca e controllare che la leva del accionador sia posizione verde
    - >>> Se manca la clip di sicurezza, la cartuccia di CO2 potrebbe essere vuota. In tal caso, staccare la cartuccia di CO2.
    - >>> Se quando viene aperta, la cartuccia è forata, significa che è vuota e deve essere sostituita.
  - Controllare che la boa sia posizionata correttamente all'interno della tasca.
    - >>> Meccanismo di attivazione deve essere rivolta verso l'etichetta della tasca con il simbolo

### 2.1 Come allacciare Restube correttamente?



#### ATTENZIONE

Indossare il prodotto troppo largo o aperto è pericoloso! Per consentirne il funzionamento, indossare il prodotto in modo corretto.

La cintura può essere introdotta in modo verticale o orizzontale nel retro della tasca.

>>> Le varie possibilità di allacciamento della cintura offrono diversi vantaggi quando il prodotto viene indossato sulla terraferma e quando si praticano sport d'acqua. L'utente può scegliere la posizione più adatta in base alle sue preferenze e all'impiego del prodotto.



## **IMPORTANTE**

Quando si sceglie la posizione verticale, la tasca deve essere sistemata in modo che il tirante d'attivazione sia rivolto verso il basso!

- Togliere la fibbia e il regolatore dalla cintura.

>>> La fascetta di velcro 6b della chiusura a strappo sulla cintura deve essere rivolta verso l'alto.



- Infilare la cintura attraverso la guida regolabile verticale o orizzontale (tessuto nero) sul retro della tasca finché la fascetta di velcro 6b non si unisce alla fascetta di velcro 6c all'interno della guida.
- Far scorrere la fibbia e riallacciare.
- La chiusura a strappo sul retro della tasca permette di inserire cinture proprie con una larghezza massima di 50mm.

>>> Introdurre la cintura in verticale o in orizzontale attraverso la guida regolabile nera e sotto alla chiusura a strappo.

Aprire la fibbia e posizionare la cintura attorno ai fianchi

>>> Sistemare la tasca in modo che il logo di RESTUBE sia rivolto

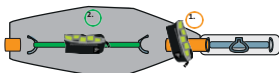
verso l'esterno e la chiusura regolabile sia rivolta verso il proprio corpo

Allacciare saldamente la fibbia e regolare la cintura in modo che aderisca al corpo.

>>> L'estremità non allacciata può essere fissata con il regolatore

Restube deve essere indossato dalla parte destra del corpo, in modo che il tirante di attivazione sia facilmente raggiungibile con la mano sinistra.

### 2.1.1 Fissaggio al trapezio



#### **1. Fissaggio al gancio della cintura trapezio**

È possibile portare la tasca in modo verticale o orizzontale. Quella verticale è, tuttavia, la posizione consigliata.

- Togliere la fibbia e il regolatore della cintura RESTUBE
- Sfilare la cintura RESTUBE dalla guida
- Staccare il gancio della cintura trapezio da un lato del trapezio
- Infilare il gancio della cintura nella guida verticale o orizzontale del sistema di fissaggio della cintura RESTUBE in base alla sua lunghezza, larghezza e all'allineamento prescelto.
  - > Il sistema di fissaggio della cintura rende possibile infilare ganci di cinture trapezio di 25, 30, 40 e 50mm di larghezza in entrambe le direzioni
  - > Quando viene fissato in verticale, il tirante di attivazione deve essere rivolto verso il basso
- Fissare il gancio della cintura trapezio al trapezio come di consueto

#### **2. Fissaggio dietro al trapezio con due asole di sicurezza**

In base alla grandezza del trapezio, questo tipo di fissaggio può essere eseguito con la normale cintura. È possibile portare la tasca in verticale e in orizzontale, anche se si consiglia di portarla in posizione orizzontale.

- Togliere la cintura RESTUBE dalla tasca come spiegato in (1)
- Infilare la cintura in verticale o in orizzontale attraverso la guida
- Mettere la fibbia alla cintura
- Far passare entrambe le estremità della cintura RESTUBE in un'asola
- Chiudere la fibbia
- Assicurarsi che il tirante di attivazione sia raggiungibile facilmente
  - > In caso contrario, spostare la tasca lateralmente sul trapezio

## 2.2 Come mettere in funzione Restube?



### **IMPORTANTE**

L'attivazione e il gonfiamento sono garantiti solo in acqua, perché il galleggiamento fa fuoriuscire la boa dalla tasca! I tempi di riempimento, in caso di attivazione sulla terraferma, possono allungarsi.

- Prendere il tirante di attivazione con la mano sinistra e allontanarlo dal corpo con un movimento deciso
- La boa si aprirà in pochi secondi

## 2.3 Come usare Restube?



### **ATTENZIONE**

Non aprire la cartuccia di CO<sub>2</sub> durante l'uso di Restube! Dopo la messa in funzione, la cartuccia sarà molto fredda. Evitare il contatto diretto con la pelle.

- Sistemare la boa gonfiata sotto le braccia
- Mettersi in posizione comoda in modo da poter respirare bene
- In caso di emergenza, usare il tirante come fischietto per attirare l'attenzione
  - >>> Anche la boa stessa può essere utilizzata per attirare l'attenzione.
- Mantenere la calma finché non arrivano i soccorsi o ci si riesce a mettere in sicurezza autonomamente

## 2.4 Come posso usare Restube se qualcun'altro ha bisogno di aiuto?

### **ATTENZIONE**

Innanzitutto, avvertire il personale di assistenza specializzato e persone terze. Non mettere in pericolo la propria sicurezza! Restube non è progettato per trarre in salvo persone.

- Usare la boa RESTUBE come galleggiante per avvicinarsi alla persona che ha bisogno di aiuto
- Se la situazione lo richiede e le condizioni fisiche lo consentono, la boa RESTUBE può essere passata alla persona che ha bisogno d'aiuto
- Successivamente si può aiutare la persona in altro modo

## 2.5 Gonfiare con la bocca

### **ATTENZIONE**

Mai gonfiare il corpo galleggiante prima con la bocca e poi con la cartuccia di CO<sub>2</sub>.

Ciò potrebbe causare un gonfiamento eccessivo e gravi danni. Mai riempire la boa con altri gas!

Non gonfiare la boa con l'aiuto di altri sistemi (es. pompa). Evitare di inalare il CO<sub>2</sub> dal dispositivo di galleggiamento quando lo si gonfia a fiato.

- Estrarre la boa dalla tasca
- Aprire la chiusura a strappo sul cordino di sicurezza e staccare il cordino di sicurezza
- Distendere la boa completamente
- Aprire il cappuccio della valvola
- Gonfiare la boa con il fiato usando l'apposita valvola

## 2.6 Come preparare Restube per il prossimo utilizzo?

Se Restube è già stato adoperato, deve essere preparato per un nuovo utilizzo. Per questo motivo, è necessario avere una cartuccia CO<sub>2</sub> RESTUBE.

### **ATTENZIONE**

Solo le cartucce di CO<sub>2</sub> RESTUBE originali sono sicure al 100%, inossidabili, resistenti all'acqua e compatibili con il sistema di attivazione di RESTUBE. Non usare altre cartucce di CO<sub>2</sub> presenti sul mercato. Queste non garantiscono il corretto funzionamento di Restube in caso di emergenza.

## La cartuccia CO2 RESTUBE (#1)

Il funzionamento di Restube è garantito solo con l'utilizzo di cartucce di CO2 RESTUBE originali.

- Rimuovere lo sporco (es. sabbia)
- Togliere e gettare le cartucce vuote di CO2
- Abbassare la leva di attivazione per evitare di forare la cartuccia di CO2 nuova
- Controllare che la nuova cartuccia non sia danneggiata.
- Avvitare saldamente la nuova cartuccia di CO2 fino al suo completo avvitarmento



## La boa

### IMPORTANTE

Oggetti appuntiti o affilati possono danneggiare la valvola! La boa si può ripiegare solo quando è completamente vuota.



### Svuotare la boa completamente (#2)

- Aprire il cappuccio della valvola
- Premere la boa per fare uscire il gas
- Chiudere il cappuccio della valvola

### Piega longitudinale (#3)

- Stendere la boa con il meccanismo di attivazione rivolto verso l'alto
- Piegare verso l'alto, lungo le linee tratteggiate, la parte inferiore della boa
- Posizionare la parte piegata della boa sotto la cartuccia di CO2, affinché la valvola si pieghi verso sinistra

### Piega a zig zag (#4)

- Girare la boa in modo che il meccanismo di attivazione sia rivolto verso l'alto
- Piegare il fondo della boa all'indietro

### IMPORTANTE

Le scritte "Oben/Top/Haute/Arriba" (=sopra) devono essere ben visibili.

- Piegare la parte successiva seguendo le linee tratteggiate
- Continuare fino a raggiungere il meccanismo di attivazione
- La boa è piegata correttamente quando la cartuccia CO2 risulta all'esterno
- L'ultima piega deve essere, quindi, fatta sul retro

### Avvolgere con il filo di sicurezza (#5)

(Avvolgere solo una volta finché il filo giallo non finisce)

- Tenere la boa piegata saldamente con la mano
- Avvolgere, una sola volta, il cordino di sicurezza intorno alla boa e dietro la cartuccia di CO2 con la mano libera.

### IMPORTANTE

Non piegare il resto del cordino di sicurezza. Infilare il resto del cordino dentro la tasca dietro la cartuccia di CO2.

- Attaccare il cordino di sicurezza con il velcro bianco 6d
- Riporre la boa ripiegata dentro la tasca

Video: [www.restube.com/Restube1](http://www.restube.com/Restube1)



## ATTENZIONE

Se la boa non è posizionata correttamente dentro la tasca, il funzionamento corretto non può essere garantito.

- Riporre la boa ripiegata nella tasca in modo che la meccanismo di attivazione sia rivolta verso l'etichetta con il simbolo 
- >>> Il filo di attivazione deve essere lasciato fuori dalla tasca
- Il resto del cordino di sicurezza deve essere riposto nella tasca accanto alla cartuccia
- Chiudere la patta della tasca
- Chiudere la chiusura a strappo con velcro 6a all'interno
- Far passare la copiglia del filo di attivazione, in alternanza, nei passanti anteriori e in quelli posteriori

## 4. Assistenza in caso di problemi

| Problema                                                                | Causa                                                                                        | Soluzione                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| la boa non entra nella tasca<br>la copiglia non passa per ogni passante | la boa non è completa- mente vuota                                                           | >svuotare la boa completament e                                                                            |
| la chiusura a strappo non si chiude                                     | la boa non è piegata correttamente<br>la boa non è posizionata correttamente dentro la tasca | > leggere le istruzioni<br>>Meccanismo di attivazione deve essere rivolta verso l'etichetta con il simbolo |
| La cartuccia di CO2 si apre mentre viene avvitata                       | la leva di attivazione non è stata abbassata prima dell'inserimento della cartuccia di CO2   | >Abbassare la leva, poi inserire nuovamente la cartuccia di CO2                                            |
| La cartuccia di CO2 non si avvit o si avvit solo con difficoltà         | sporco sul filo o sul mec- canismo di attivazione                                            | >Pulire il meccanismo di attivazione                                                                       |

## 5. Conservazione, cura, manutenzione e smaltimento dei prodotti RESTUBE

### Durata & conservazione del prodotto

I prodotti RESTUBE sono progettati per durare a lungo e, a seconda del modello, per 50 - 200(\*) attivazioni. L'apparecchio utilizzato deve essere conservato fuori dalla confezione, in un luogo ben areggiato e a max. 28°C. La durata d'uso massima dal momento dell'acquisto è di 7 anni se si rispettano le prescrizioni di cura e manutenzione.

L'uso frequente (più di una volta a settimana) e l'impiego in climi tropicali possono diminuire la durata di utilizzo dell'apparecchio. In presenza di forte umidità dell'aria sarebbe opportuno togliere l'apparecchio dall'imballaggio di cartone. Non collocare i prodotti RESTUBE sul termosifone e non farli asciugare o stocarli esponendoli direttamente ai raggi solari.

### Cura

Prenditi cura del tuo apparecchio RESTUBE dopo ogni utilizzo. Saranno sufficienti cinque minuti e ti consentiranno di usufruirne a lungo del tuo apparecchio.

>>> Togli la vescica dall'involucro e ispeziona tutte le parti riguardo a eventuali danni esterni: involucro, vescica, meccanismo d'innesco, cordino d'innesco e cartuccia CO2. I vari componenti non devono presentare forti segni di usura, ruggine accentuata o essere in qualche modo danneggiati.

>>> Per uso in o con acqua di mare o clorata: Con la valvola di gonfiaggio chiusa e la cartuccia avvitata, sciacqua accuratamente con acqua pulita la vescica che avrai estratto e l'involucro. In caso di sporco ostinato, lavare con un detersivo per capi delicati o con una soluzione alcalina diluita e

riSCIACquare con acqua pulita. Non utilizzare detergenti contenenti alcol o solventi.

>>> Asciugare la vescica e l'involucro appesi aperti. Quando saranno asciutti, richiudi il tutto seguendo le istruzioni per l'imballaggio.

#### **Manutenzione**

Prestando la necessaria attenzione, potrai effettuare autonomamente le operazioni di manutenzione del tuo apparecchio RESTUBE non danneggiato. Se hai bisogno di chiarimenti, contattaci per e-mail: [info@restube.eu](mailto:info@restube.eu)

Possiamo effettuare anche noi la manutenzione - in questo caso dovrai provvedere alle spese per la spedizione e per gli eventuali pezzi di ricambio. NOTA: Non riparare mai autonomamente il tuo apparecchio RESTUBE!

#### **Intervalli di manutenzione**

Almeno una volta all'anno e comunque sempre prima di impiego di più lunga durata. Inoltre sarebbe opportuno effettuare la manutenzione dopo ogni attivazione.

#### **Ispezione visiva**

Controlla tutta la componentistica riguardo a danni, usura o eventuali depositi: involucro e cuciture, cintura e fibbia, vescica, meccanismo d'innesco, cordino d'innesco, cartuccia CO2 e relativa filettatura (svitare e avvitare la cartuccia)

#### **Controllo del meccanismo d'innesco**

La cosa migliore è innescare l'apparecchio RESTUBE in acqua, così puoi sperimentare subito il galleggiamento. Quando sei nuovamente a terra svita la cartuccia e muovi la levetta del meccanismo d'innesco come se stessi per attivare l'apparecchio. La spina deve avere gioco all'interno della montatura della cartuccia.

#### **Test della valvola di gonfiaggio**

Apri il cappuccio della valvola e spingi in dentro la valvola per scaricare un po' di CO2. Dopo questa operazione, la valvola deve nuovamente chiudere perfettamente a tenuta. Svuota quindi completamente il dispositivo di galleggiamento attraverso la valvola. A questo punto, gonfia completamente il dispositivo di galleggiamento attraverso la valvola ed esclusivamente con il fiato.

#### **Impermeabilità all'aria del dispositivo di galleggiamento**

Lascia il dispositivo di galleggiamento che hai completamente gonfiato con il fiato, per 24 ore in un luogo a temperatura costante. Se in questo lasso di tempo il dispositivo dovesse perdere fortemente aria, occorrerà sostituire il prodotto. NOTA: CO2 puro si diffonde lentamente attraverso il materiale della vescica. Pertanto, è normale che il dispositivo di galleggiamento riempito con puro CO2 della cartuccia si svuoti lentamente, nel giro di 15-30 ore.

#### **Preparazione per il prossimo utilizzo**

Riponi l'apparecchio RESTUBE asciutto seguendo le istruzioni di imballaggio. Accertati di avere sostituito la vecchia cartuccia forata con una nuova cartuccia intatta. NOTA: Utilizzare esclusivamente le cartucce CO2 originali RESTUBE, perché altrimenti ciò potrebbe interferire con la funzione di gonfiaggio. Le cartucce sono conformi alla normativa EN ISO 12402-7 e UL 1191. Esse sono: 1° adattate al meccanismo d'innesco e hanno quindi un cappuccio di foratura molto sottile, 2° ponderate per l'esatta capacità della vescica e 3° sono caratterizzate da alta resistenza all'acqua di mare.

#### **Smaltimento**

L'involucro e la cintura si possono smaltire nell'indifferenziato. Le cartucce CO2 possono essere smaltite nell'indifferenziato solo se vuote.

#### **Aiutaci a diffondere maggiore libertà e sicurezza in acqua!**

Mostra ad altri amanti dell'acqua come usi il tuo Restube. Posta una tua foto con Restube su Facebook o Instagram linkando [@restube.official](https://www.facebook.com/restube.official) e [#restubemoment](https://www.instagram.com/restubemoment) E non dimenticarti di scrivere e inviarci la tua esperienza personale con Restube, ci contiamo!

Ti ringraziamo per la cooperazione, il team RESTUBE

FAQ: [www.restube.com/faq](http://www.restube.com/faq)



## 1. Меры безопасности

### Важные предварительные замечания

Любой желающий может просмотреть эти инструкции в видеоформате для получения дополнительной справочной информации о RESTUBE и нашей команде по следующей ссылке: <https://www.beuchat-diving.com/fr/produits/611-beuchat-restube.html>



Внимательно прочитайте информацию о товаре перед его использованием! Соблюдайте требования, нанесенные на внутреннюю поверхность изделия и бирку поясного ремня! Проверьте Beuchat Restube перед каждым использованием, как указано в разделе 2. Если в процессе проверки вы обнаружите дефекты, обратитесь к продавцу/производителю. >>> [info@beuchat.fr](mailto:info@beuchat.fr) Не пытайтесь ремонтировать Beuchat Restube самостоятельно!

### Beuchat Restube...

- ... функционирует как буй только в полностью надутом состоянии.
- ... гарантированно работоспособен только при использовании с оригинальным картриджем с CO<sub>2</sub> для RESTUBE (16 г/ 21 мл).
- ... не подходит для использования при температуре ниже 4°C.
- ... следует носить поверх одежды, чтобы активационная рукоятка была доступна и ничто не мешало надуванию изделия!
- ... требует активных действий пользователя и поэтому не подходит для людей, которым физические или умственные ограничения не позволяют плавать.
- ... выполняет функцию поддержки в воде, но не обеспечивает защиты при потере сознания.

При температурах ниже 15°C возможна небольшая задержка в срабатывании активационного механизма. Наличие на плывце грузов или дополнительных предметов одежды снижает воспринимаемую плавучесть Beuchat Restube

Позаботьтесь о том, чтобы ваши действия проходили под наблюдением. Даже при наличии Beuchat Restube избегайте ситуаций, в которых вы не могли бы обеспечить безопасность без этого средства.

### Операция и обеспечение соблюдения

## 2.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Проверяйте готовность изделия (активационной рукоятки и картриджа) перед каждым использованием!

Откройте сумку и убедитесь, что рычаг активации находится в «зеленом» положении

>>> Если это не так, картридж с CO<sub>2</sub> может быть пустым. В этом случае вывинтите его

>>> Если картридж проколот у входного отверстия, это означает, что он пуст и должен быть заменен

Убедитесь, что буй находится в сумке в правильном положении

>>> Активационный механизм должен находиться со стороны этикетки с этим символом, вшитой в сумку

### 2.1 Как правильно закрепить Beuchat Restube?

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ношение изделия незакрепленным или открытым опасно! Изделие должно быть надежно закреплено, чтобы не допустить потери и обеспечить правильное функционирование.

Входящий в комплект поясной ремень может быть продет вертикально или горизонтально с обратной стороны сумки.

>>> >>> Каждый из вариантов закрепления ремня имеет свои преимущества при ношении сумки на суше и занятиях водными видами спорта. Пользователь может выбрать подходящее положение в зависимости от применения и личных предпочтений.



## ПРИМЕЧАНИЕ

При использовании в вертикальном положении сумку необходимо носить так, чтобы активационная рукоятка находилась снизу!

- Снимите с поясного ремня застежку и шлёвку

>>> Липучка 6b на поясном ремне должна быть обращена

вверх



- Проденьте поясной ремень сквозь горизонтальный или вертикальный держатель ремня (черная ткань) с обратной стороны сумки, чтобы липучка 6b закрепилась на липучке 6c внутри держателя.

>>> Это не даст сумке сдвигаться вдоль поясного ремня

- Снова наденьте застежку и шлёвку

- X-образная лента с обратной стороны сумки позволяет вставлять ваши собственные ремни шириной до 50 мм.

>>> Проденьте поясной ремень горизонтально или

вертикально над черным держателем ремня и под X-образной лентой. Расстегните застежку и приложите поясной ремень к окружности бедер

>>> Надевайте сумку так, чтобы логотип RESTUBE был

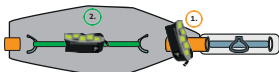
обращен наружу, а держатель ремня — к телу

Надежно застегните застежку. Затяните ремень так, чтобы он плотно прилегал к телу.

>>> Свободный конец поясного ремня можно закрепить с помощью шлёвки

Носите Restube на правом боку, чтобы можно было легко достать активационную рукоятку левой рукой

### 2.1.1 Крепление на страховочной



#### 1. Крепление к поясу с крюком

Сумку можно носить вертикально или горизонтально, но рекомендуется вертикальное положение.

- Снимите с поясного ремня Beuchat Restube застежку и шлёвку
- Выньте поясной ремень Beuchat Restube из держателя ремня
- Отделите пояс с крюком с одной стороны трапеции
- Проденьте пояс с крюком сквозь держатель ремня в системе X-образных лент Beuchat Restube. Выберите вертикальный или горизонтальный держатель в зависимости от длины и ширины пояса и ваших предпочтений.
  - > Система X-образных лент позволяет вставлять пояса шириной 25, 30, 40 и 50 мм в любом направлении.
  - > При вертикальном расположении активационная рукоятка должна находиться снизу
- Закрепите пояс с крюком к трапеции обычным способом

#### 2. Крепление к обратной стороне трапеции с помощью двух петель

В зависимости от размеров трапеции крепление может выполняться с помощью поясного ремня или дополнительного ремня для крепления, предназначенного для небольших трапеций. Сумку можно носить вертикально или горизонтально, но рекомендуется горизонтальное положение.

- Выньте поясной ремень Beuchat Restube из сумки, как описано в (1).
- Наденьте на поясной ремень шлёвку
- Протяните каждый из концов поясного ремня Beuchat Restube через соответствующую петлю
- Застегните застежку
- Убедитесь, что вы легко достаете до активационной рукоятки
  - > Если это не так, сдвиньте сумку по трапеции на нужное расстояние вбок

## 2. Как активировать Beuchat Restube?



### ПРИМЕЧАНИЕ

Срабатывание и надувание гарантированы только в воде, поскольку буй должен извлекаться из сумки за счет своей плавучести! При активации на суше его наполнение до конца может занимать больше времени.

- Возьмите активационную рукоятку левой рукой и с усилием отведите ее от тела
- Буй раскроется за несколько секунд

## 3. Как пользоваться Beuchat Restube?



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не вывинчивайте картридж с CO<sub>2</sub> в процессе использования! После активации картридж с CO<sub>2</sub> становится очень холодным. Избегайте его прямого контакта с кожей.

- Заклейте полностью надутый буй под мышками
- Займите устойчивое положение, в котором ваши дыхательные пути будут свободны. Если вам потребуются помощь, используйте активационную рукоятку как свисток
- >>> Вы можете также помахивать бумом, чтобы привлечь к себе внимание
- Сохраняйте спокойствие до прибытия спасателей или пока не появится возможность спастись самостоятельно

### 2.4 Что делать, если помощь в воде требуется кому-то другому?



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прежде всего оповестите профессиональных спасателей и окружающих. Не ставьте под угрозу свою собственную безопасность!

Буй Beuchat Restube не предназначен для вытаскивания других людей.

- Используйте Beuchat Restube как средство поддержания плавучести, когда приближаетесь к человеку, нуждающемуся в помощи
- Буй Beuchat Restube можно передать человеку, нуждающемуся в помощи, если этого требует ситуация, при условии подходящего физического состояния и при наличии необходимых знаний
- В дальнейшем могут быть предприняты другие действия для спасения этого человека

### 2.5 Надувание силой легких



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не активируйте картридж с CO<sub>2</sub>, если вы до этого надули буй силой легких. Это может привести к его перекачке и серьезным повреждениям. Не заполняйте буй другими газами! Не надувайте буй надувным устройством (например, пневматическим насосом)! Не вдыхайте CO<sub>2</sub> из буя при подкачивании буя через клапан для надувания

- Выньте буй из сумки
- Расстегните липучку у страховочного шнура и размотайте его
- Полностью разверните буй
- Снимите колпачок с клапана для надувания
- Надуйте буй через клапан

### 2.6 Как подготовить Restube к следующему использованию?

После срабатывания Beuchat Restube его нужно подготовить к следующему использованию. Для этого потребуются оригинальный картридж с CO<sub>2</sub> для RESTUBE.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Только у оригинальных картриджей с CO<sub>2</sub> для RESTUBE качество на 100% подтверждено сертификатами, они обладают стойкостью к морской воде и

создают усилие, подходящее для активации Beuchat Restube!

Не пользуйтесь имеющимися в продаже аналогами!

Они не смогут гарантировать надувание Beuchat Restube в условиях чрезвычайной ситуации.

## Картридж с CO<sub>2</sub> (#1)

Работоспособность буйа Beuchat Restube free diving гарантируется только при использовании с оригинальным картриджем с CO<sub>2</sub> для RESTUBE (16 г).

- Удалите имеющиеся загрязнения (например, песок)
- Вывинтите пустой картридж и утилизируйте его вместе с прочими отходами
- Отогните рычаг активации, чтобы он не проткнул новый картридж с CO<sub>2</sub>
- Переведите рычаг активации в «зеленое» положение, чтобы он не проткнул новый картридж с CO<sub>2</sub>.
- Плотнo завинтите новый оригинальный картридж с CO<sub>2</sub> для RESTUBE в активационный механизм до отметки



Буй



## ПРИМЕЧАНИЕ

Остроконечные и режущие предметы могут повредить клапан! Буй можно правильно сложить только тогда, когда в нем нет газа.

### Сдуйте буй до конца (#2)

- Снимите колпачок с клапана для надувания
- Выпустите из буйа газ
- Необходимо опорожнить буй полностью, складывая или скатывая его
- Закройте клапан для надувания колпачком



### Продольное складывание (#3)

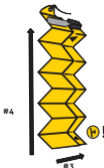
- Разложите буй так, чтобы активационный механизм оказался сверху слева
- Сложите нижнюю часть буйа по горизонтальной штриховой линии
- Подложите сложенную часть буйа под картридж с CO<sub>2</sub> так, чтобы клапан для надувания отклонился влево

### Складывание гармошкой (#4)

- Поверните буй так, чтобы активационный механизм находился сверху
- Отверните нижний конец буйа назад по первой сплошной линии

### ПРИМЕЧАНИЕ

- Должна быть видна надпись «Oben/Top/Haute/Arriba».
- Отверните следующую часть вперед по штриховой линии
- Продолжайте до активационной рукоятки
- Буй сложен правильно, если картридж с CO<sub>2</sub> находится снаружи
- Последнее сложение должно быть направлено назад



### Обертывание страховочного шнура вокруг буйа (#5)

(Сделайте только один оборот до конца желтой нити)

- Крепко удерживайте сложенный буй одной рукой
- С помощью свободной руки сделайте ровно один оборот страховочного шнура вокруг буйа и оборотной стороны картриджа с CO<sub>2</sub>

### ПРИМЕЧАНИЕ

Не обертывайте остаток страховочного шнура вокруг буйа, положите его в сумку за картридж с CO<sub>2</sub>.

- Закрепите страховочный шнур на белой липучке бд
- Уложите сложенный буй в сумку





### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если буй уложен в сумку неправильно, его правильное срабатывание не гарантируется!

- Поместите сложенный буй в сумку так, чтобы активационный механизм находился со стороны этикетки с этим символом >>> Активационный шнур должен свисать из сумки
- Уложите остаток страховочного шнура в сумку рядом с картриджем. Закройте клапан сумки
- Закрепите его внутри на липучку 6.a
- Наденьте на активационный шнур чеку, пропуская через нее витки шнура попеременно спереди и сзади



## 3. Устранение неисправностей

| Проблема                                                                     | Причина                                                                                | Корректирующие действия                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Буй не помещается в сумку                                                    | Буй не сдвинулся до конца                                                              | > Сдвиньте буй до конца                                                                                             |
| Липучка не застегивается                                                     | Буй сложен неправильно. Буй располагается в сумке неправильно                          | > Выполните инструкции по укладке<br>> Активационный механизм должен находиться со стороны этикетки с этим символом |
| Картридж с CO <sub>2</sub> прокалывается сразу же при ввинчивании            | Рычаг активации не был отодвинут перед ввинчиванием нового картриджа с CO <sub>2</sub> | > Переведите рычаг активации в «зеленое» положение, чтобы он не проткнул новый картридж с CO <sub>2</sub> .         |
| Картридж с CO <sub>2</sub> не ввинчивается или ввинчивается с большим трудом | Грязь на резьбе или в активационном механизме                                          | > Очистите активационный механизм                                                                                   |

## 4. Хранение, уход, обслуживание и утилизация вашего изделия Beuchat Restube

### Срок службы и условия хранения

Изделия Beuchat Restube рассчитаны на длительный срок службы и могут активироваться от 50 до 250(\*) раз в зависимости от версии. После первого использования устройство следует хранить вне упаковки в хорошо проветриваемом месте при температуре не более 28°C. Максимальный срок службы устройства составляет 5 лет с даты покупки при условии соблюдения рекомендаций по уходу и обслуживанию.

При частом использовании (чаще чем раз в неделю) или использовании в условиях тропического климата срок службы может быть сокращен. При высокой влажности устройство необходимо извлекать из коробки. Не кладите изделия Beuchat Restube на радиаторы отопления. Не сушите и не храните их под прямыми солнечными лучами.

### Уход

Проводите обслуживание вашего изделия Beuchat Restube после каждого использования. Пять минут времени, которое вы затратите, придадут уверенность в том, что вы сможете и дальше успешно пользоваться изделием.

>>> Извлеките надувную оболочку из сумки и проверьте все компоненты на наличие внешних повреждений: сумку, оболочку, активационную рукоятку, активационный шнур и картридж с CO<sub>2</sub>. Ни один из компонентов не должен иметь признаков износа, коррозии, повреждений.

>>> После использования в соленой или хлорированной воде: Извлеките надувную оболочку из сумки и ополосните оба эти компонента в пресной воде, предварительно убедившись, что клапан для надувания закрыт и картридж ввинчен. Если изделие сильно загрязнилось, помойте его мягким моющим средством или в слабом растворе щелочи, а затем ополосните чистой водой. Не используйте чистящие средства, содержащие спирт или растворители.

>>> Надувную оболочку и сумку следует раскрыть и развесить для просушки. Когда система просохнет, уложите ее в соответствии с инструкциями.

#### **Техническое обслуживание**

Проявив некоторую тщательность, вы можете самостоятельно выполнить техническое обслуживание своего изделия RETUBE при отсутствии повреждений. Если вы в чем-то сомневаетесь, свяжитесь с нами по электронной почте: [info@beuchat.fr](mailto:info@beuchat.fr)

Мы с удовольствием выполним проверку за вас. Вам нужно будет оплатить только почтовые расходы и стоимость деталей, если возникнет необходимость в их замене. ПРИМЕЧАНИЕ: Ваше изделие Beuchat Restube не подлежит самостоятельному ремонту!

#### **Периодичность технического обслуживания**

Не реже, чем раз в год, а также перед продолжительными периодами использования. Кроме того, техническое обслуживание должно проводиться после каждого надувания.

#### **Визуальная проверка**

Проверьте на наличие повреждений, износа, осадка все компоненты: сумку и швы, поясной ремень и застежку, надувную оболочку, активационную рукоятку, активационный шнур, картридж с CO<sub>2</sub> и резьбу картриджа (для этого необходимо вывинтить картридж, а затем закрутить его снова)

#### **Проверка активации**

Мы предлагаем вам активировать свое изделие Beuchat Restube в воде, чтобы вы могли сами испытать его плавучесть. Вернувшись на сушу, вывинтите картридж и передвиньте рычаг активации в положение, в которое он переходит при срабатывании. Иголка при этом должна войти внутрь пространства для картриджа.

#### **Проверка клапана для надувания**

Снимите колпачок с клапана для надувания и нажмите на клапан, выпуская небольшое количество CO<sub>2</sub>. Впоследствии необходимо будет полностью восстановить герметичность клапана. Затем полностью опорожните буй через клапан для надувания. После этого надуйте буй до тугого состояния через клапан только за счет силы легких.

#### **Воздухонепроницаемость буйа**

Надуйте буй до конца за счет силы легких, оставьте его в месте, где температура не будет меняться в течение 24 часов. Если в течение этого срока он потеряет много воздуха, изделие необходимо заменить. ПРИМЕЧАНИЕ: Чистый CO<sub>2</sub> постепенно просачивается через материал надувной оболочки. Поэтому, если буй наполнить чистым CO<sub>2</sub> из картриджа, его медленное сдувание в течение 15–30 часов будет нормальным.

#### **Подготовка к следующему использованию**

Упакуйте сухое изделие Beuchat Restube согласно инструкциям по укладке. Убедитесь, что старый картридж, в котором образовалось отверстие после прокалывания, заменен новым и целым картриджем. ПРИМЕЧАНИЕ: Используйте только оригинальные картриджи с CO<sub>2</sub> для Beuchat Restube, так как в ином случае возможны нарушения функции надувания. Эти картриджи соответствуют требованиям EN ISO 12402-7 и UL 1191. Они: 1. изготовлены под размер активационной рукоятки и имеют очень тонкую прокалываемую крышку, 2. содержат количество газа, точно подходящее для заполнения оболочки, и 3. обладают высокой стойкостью к морской воде.

#### **Утилизация**

Сумку и пояс можно выбрасывать вместе с обычным мусором. Картриджи от CO<sub>2</sub> можно выбрасывать с обычным мусором, только если они пустые.

**Помогите нам обеспечить свободу действий и безопасность в воде для всех!**

Показывайте другим, как вы пользуетесь своим Beuchat Restube. Опубликуйте свою фотографию с Beuchat Restube в Facebook или Instagram, создайте ссылку на [@beuchatDiving](#) и [@Beuchat\\_Diving](#) и опишите свой собственный опыт с Beuchat Restube. С нетерпением ждем ваших публикаций!

Спасибо за помощь! Команда Beuchat



## 1. 安全注意事项

### ⚠ 阅前须知

如希望观看使用说明视频并获取有关

RESTUBE及其团队的更多背景信息，请访问以下链接：<https://www.beuchat-diving.com/fr/produits/611-beuchat-restube.html>

使用产品前请仔细阅读产品信息！ 请注意产品内侧及腰带标签上的说明！ 每次使用前检查Beuchat Restube设备，见第2章。

如果您在检查过程中发现存在瑕疵，

请联系经销商/厂家。>>> [info@beuchat.fr](mailto:info@beuchat.fr) 切勿尝试自行修理

Beuchat Restube设备！



### Beuchat Restube 设备.....

.....仅在完全充气时才能作为浮动装置使用。

.....仅在使用原装RESTUBE二氧化碳贮气瓶（16克/21毫升）时才能保证功能运行正常。

.....不适用于4°C以下的温度。

.....仅将Beuchat Restube设备戴在衣服外面，以便可以接触到触发装置，使浮动装置充气不会受阻！

.....需要使用者主动使用，因此不适合那些由于身体或精神原因而无法游泳的人士。

.....在水中具有辅助功能，但在操作者失去知觉的情况下无法提供保护。

在温度低于59°F（15°C）时，可能会出现轻微的触发延迟。携带额外的负重或衣服会降低Beuchat Restube设备的感知浮力。

确保旁边有人监护。仅在出现状况时使用Beuchat Restube设备，这样即使没有本产品，您也可以安全处理。

## 2. 操作与维护



### 注意

每次使用前检查产品是否可以使用（触发装置和贮气瓶）！

- 打开腰包，确认释放手柄已切换到绿色位置  
>>> 如果不是，则二氧化碳贮气瓶可能是空的。在这种情况下，拧开二氧化碳贮气瓶  
>>> 如果贮气瓶开口处被刺穿，则瓶内是空的，必须更换
- 确认浮标在腰包中的位置正确  
>>> 触发装置必须面向缝在腰包里的带有这个标志的标签

### 2.1 如何正确固定Beuchat Restube设备？



### 警告

佩戴本产品过松或打开非常危险！本产品必须严密固定，从而防止丢失，并使其运行正常。

随附腰带可以垂直或水平插入腰包背面。

>>> 系带固定选项对于在陆地上佩戴腰包或进行水上运动具有不同的优势。用户可以根据应用场合和个人喜好选择最合适的档位。



## 注意

使用垂直位置时，佩戴腰包时必须使触发装置朝下！

- 从腰带上取下搭扣和调节扣  
>>> 腰带上的魔术贴6b必须朝上
- 将腰带穿过腰包背面的水平或垂直系带定位器（黑色织物），直到魔术贴6b与系带定位器内侧的魔术贴6c连在一起。  
>>> 这样可以防止腰包绕着腰带移动
- 把搭扣松开再重新扣上
- 腰包背面的X型系带可让您插入自己的系带，最宽可达50毫米。  
>>> 将腰带水平或垂直插入黑色系带定位器上方及X型系带下方



打开搭扣，将腰带围在臀部上方

>>> 戴好腰包，使RESTUBE标志朝外，系带定位器紧贴身体

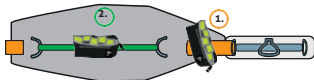
将搭扣安全扣好

系牢搭扣，并调整好腰带，确保紧密贴合

>>> 腰带较松一端可以使用调节扣固定

将Restube设备戴在身体右侧，从而使左手可以轻松接触到触发装置

### 2.1.1 安全带固定



#### 1. 固定到安全带挂钩绳

腰包可以垂直或水平佩戴，但建议采用垂直佩戴。

- 从Beuchat Restube腰带上取下搭扣和腰带调节扣
- 从系带定位器上取下Beuchat Restube腰带
- 将安全带一侧的安全带挂钩绳拆下
- 根据长度、宽度及您选择的对齐方式，将安全带挂钩绳插到Beuchat Restube设备X型系带装置的垂直或水平系带定位器中。  
> X型系带装置使您可以从两个方向插入25、30、40及50毫米宽的安全带挂钩绳。  
> 垂直固定时，触发装置必须朝下  
像平常一样将安全带挂钩绳固定到安全带上

#### 2. 用2个安全环固定到安全带的背面

这可以使用腰带或针对小型安全带的安全带固定专用附加带完成，具体根据安全带的尺寸而异。

腰包可以垂直或水平佩戴，但建议采用水平佩戴。

- 如（1）所示，从腰包中取下Beuchat Restube腰带。
- 将搭扣固定在腰带上
- 将Beuchat Restube腰带的每一端都穿过一个环
- 扣好搭扣
- 确保触发装置易于接触  
> 如果不是这种情况，请在安全带上相应横向移动腰包

## 2. 如何触发Beuchat Restube设备?



### 注意

只有在水中才能保证触发和充气，因为浮力会将浮标从腰包中拉出来！在陆地上触发时，充气充满所需时间可能会延长。

- 用左手抓住触发装置并用力从身体上拉开
- 浮标将在几秒钟内展开

## 3. 如何使用Beuchat Restube设备?



### 警告

使用时请勿拧开二氧化碳贮气瓶！触发后，二氧化碳贮气瓶会很冰。避免直接接触皮肤。

- 将完全充气的浮标塞在双臂下面
- 采取稳定的姿势以保持呼吸道畅通 如果您需
- 要帮助，请将触发装置用作哨子吹响
- >>> 您也可以挥动浮标，引起别人注意
- 保持冷静，直到可以获得现场帮助或自助

### 2.4 如果有人在水中需要帮助怎么办?

#### 警告

首先通知专业援助部门及相关第三方。请勿危及您自身的安全！

Beuchat Restube设备不适用于拖人。

- 接近需要帮助的人员时，请使用Beuchat Restube浮标作为浮力辅助工具
- 如果情况需要，可以将Beuchat Restube浮标转给这位需要帮助的人员。
- 该人员需具备必要的知识和身体条件
- 随后，可能需要采取进一步的措施来帮助该人员

### 2.5 用嘴充气

#### 警告

切勿用嘴给浮动装置充气后再触发二氧化碳贮气瓶。这可能会导致充气过度及严重损坏。切勿用其他气体给浮标充气！请勿借助充气装置（如气泵）给浮标充气！通过人工吹气给浮标充气时，请避免吸入浮动装置中的二氧化碳气体

- 从腰包中取出浮标
- 打开安全绳上的魔术贴并解开安全绳
- 完全展开浮标
- 打开人工吹气阀盖
- 使用吹气阀吹气，给浮标充气

### 2.6 如何让Restube设备做好下次使用的准备?

一旦Beuchat Restube设备被触发过后，必须做好再次使用的准备。您将需要一个原装RESTUBE二氧化碳贮气瓶。

#### 注意

只有原装RESTUBE二氧化碳贮气瓶是经过100%质量认证，耐海水，并且

触发力度是专为Beuchat Restube触发装置量身定制的！

请勿使用类似的商用二氧化碳贮气瓶！

这些贮气瓶无法保证在紧急情况下给Beuchat Restube设备充气。

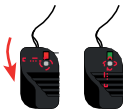
## 二氧化碳贮气瓶 (#1)

Beuchat Restube海滩自由潜水设备仅在使用

#1

原装RESTUBE二氧化碳贮气瓶 (16克) 时才能保证功能运行正常。

- 清除所有污垢 (如沙子)
- 拧开空的二氧化碳贮气瓶, 并与残余废物一起处理
- 折起释放手柄, 避免刺穿新的二氧化碳贮气瓶
- 将释放手柄切换到绿色位置, 避免刺穿新的二氧化碳贮气瓶。
- 将新的原装RESTUBE二氧化碳贮气瓶拧紧, 直至标记处插入触发装置



浮标

 注意

尖头或尖锐物体会损坏阀门! 浮标只有在没有气体的情况下才能正确折叠起来。

将浮标内气体完全放空 (#2)

- 打开人工吹气阀阀盖
- 放空浮标中的气体
- 通过折叠或滚动浮标来放空气体
- 关上人工吹气阀阀盖



纵向折叠 (#3)

- 展开浮标, 使触发装置位于左上角
- 沿水平虚线将浮标底部折起
- 将浮标折起部分塞入二氧化碳贮气瓶下方, 使人工吹气阀向左折起

之字形折叠 (#4)

- 转动浮标, 使触发装置朝上
- 沿着第一条实线将浮标的底端



注意

"Oben/Top/Haute/Arriba" 文字必须可见。

- 沿虚线将下一部分折叠到前面
- 继续折叠, 直到到达触发装置
- 如果二氧化碳贮气瓶位于外面, 则浮标折叠正确
- 最后一折必须朝后

将安全绳缠绕在浮标上 (#5) (仅绕一圈, 直到黄线结束)

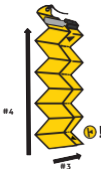
- 用一只手牢牢握住折叠后的浮标
- 用另一只手将安全绳在浮标和二氧化碳贮气瓶后端上刚刚好绕一圈



注意

请勿将剩余的安全绳继续缠绕在浮标上——将其塞入腰包中二氧化碳贮气瓶后面。

- 将安全绳固定在白色魔术扣6d上
- 将折叠好的浮标收进腰包中





警告

如果浮标未正确放置在腰包中，则无法保证正确释放！

- 将折叠好的浮标放入腰包中，使触发装置面向带有此标志的标签  
>>> 触发绳必须挂在腰包外面

- 将多余的安全绳存放在腰包中，靠近贮气瓶 关上腰包翻盖
- 扣上内侧的魔术扣6.a
- 在前环和后环之间交替固定触发绳上的开口销 



### 3.故障排除

| 问题                | 原因                    | 纠正措施                                                                                                             |
|-------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 浮标不适合放入腰包中        | 浮标未完全排空气体             | > 完全排空浮标内气体                                                                                                      |
| 魔术贴贴不牢            | 浮标折叠不正确 浮标未正确放置在腰包中   | > 遵守包装说明<br>> 触发装置必须面向带有此标志的标签  |
| 二氧化碳贮气瓶在拧入时立即被刺穿  | 在拧入新的二氧化碳贮气瓶之前未切换释放手柄 | > 将释放手柄切换到绿色位置，避免刺穿新的二氧化碳贮气瓶。                                                                                    |
| 二氧化碳贮气瓶无法拧入或拧入很困难 | 螺纹或触发装置上有污垢           | > 清洁触发装置                                                                                                         |

### 4. Beuchat Restube产品的存放、保养、维护及处置

#### 使用寿命和存放条件

Beuchat Restube产品的设计使用寿命长，可触发50到250（°）次，具体因型号而异。一旦使用后，设备应去除包装，存放在通风良好且温度不超过28°C的地方。如果遵循保养和维护说明，则设备的最长使用寿命为自购买之日起5年。

如果频繁使用（每周一次以上）或在热带气候下使用，则产品寿命可能会缩短。如果湿度较高，则应将设备从包装盒中取出。请勿将Beuchat Restube产品放在散热器上，请勿在阳光直射下干燥或存放。

#### 保养

每次使用后对您的Beuchat Restube产品进行维护。只需五分钟，即有助于确保您继续安心使用本产品。

>>> 从腰包中取出浮标，并检查所有部件是否有外部损坏：腰包、浮标、触发装置、触发绳及二氧化碳贮气瓶。所有部件都不应出现过度使用、严重生锈或损坏的迹象。

>>> 在盐水或氯化水中使用后：从腰包中取出浮标，并用淡水冲洗两者，确保人工吹气阀关闭及贮气瓶已先拧紧。如果产品变得特别脏，请用温和的清洁剂或弱碱液清洗，然后用淡水冲洗。请勿使用含有酒精或溶剂的清洁剂。

>>> 浮标及腰包应打开并挂起晾干。晾干后，按照包装说明将全套设备重新包装好。

#### 维护

只需稍微用心点，您就可以自行维护未损坏的RESTUBE产品。如果有不确定的方面，请通过电子邮件与我们联系：[info@beuchat.fr](mailto:info@beuchat.fr)

我们很乐意为您进行检查——您只需支付邮费及可能需要的部件更换费用。注：切勿自行修理Beuchat Restube产品！

#### 维护间隔

至少每年一次，以及在每次更长使用时间之前。此外，还应在每次充气后进行维护。

#### 目视检查

检查所有部件是否有损坏、磨损或积垢：腰包和缝线、腰带和带扣、浮标、触发装置、触发绳、二氧化碳贮气瓶和二氧化碳贮气瓶螺纹（要检查这一部位，请拧开贮气瓶并重新拧紧）

#### 触发测试

我们建议您在水中触发Beuchat Restube产品，这样您就可以亲身体验浮力。回到陆地后，拧开贮气瓶，并移动释放手柄，就像触发设备一样。销应在贮气瓶配件内移动。

#### 人工吹气阀测试

取下阀盖，并按下人工吹气阀，以便让部分二氧化碳气体逸出。之后，人工吹气阀应再次完全密封。然后，通过人工吹气阀完全清空浮子。接下来，通过人工吹气阀给浮子充气，直到充满为止，仅用人工吹气方式。

#### 浮子的气密性

通过吹气使浮子充满气后，将其放置在温度稳定的地方24小时。如果在此期间空气大量流失，则需要更换产品。注：纯二氧化碳通过浮标材料缓慢扩散。因此，如果浮子已充满来自贮气瓶的纯二氧化碳，则浮子在15-30小时内缓慢排空气体属于正常现象。

#### 做好下次使用准备

根据包装说明将干燥后的Beuchat Restube产品包装好。如旧贮气瓶已被刺穿且有孔洞，则确保将其更换为完好无损的全新贮气瓶。注：仅可使用原装Beuchat Restube二氧化碳气瓶，否则充气功能可能会受到不利影响。贮气瓶符合EN ISO 12402-7标准和UL 1191标准。贮气瓶：1.专为契合触发装置制造，并有一个非常薄、可刺穿的盖帽；2.重量刚好是浮标充气所需的气体重量；3.耐海水性能非常强。

#### 处置

腰包和系带可作为一般垃圾处置。二氧化碳贮气瓶仅在气体排空情况下作为一般垃圾处置。

与我们一道，让每个人都体验更加自由、更加安全的水中世界！

向其他水下爱好者展示您如何使用Beuchat Restube产品。在Facebook或Instagram上发布自己使用Beuchat Restube产品的照片，链接至@beuchatDiving及@Beuchat\_Diving，并写下您的Beuchat Restube特殊体验。我们期待您的回复！

感谢您的帮助，Beuchat团队



بإمكان أي شخص يريد مراجعة هذه التعليمات عبر الفيديو لمزيد من المعلومات الخلفية حول جهاز RESTUBE زيارة الرابط التالي:

<https://www.beuchat-diving.com/fr/produits/611-beuchat-restube.html>



يرجى قراءة المعلومات الخاصة بالجهاز بدقة قبل استعمال الجهاز وقراءة الملاحظة الواردة داخل المنتج وعلى ملصق رباط الخصر!

يرجى التحقق من جهاز Beuchat Restube قبل كل استعمال، مراجعة الفصل 2. في حال ملاحظة أية عيوب أثناء التحقق من الجهاز، يرجى الاتصال بوكيل البيع/المصنّع. [info@beuchat.fr](mailto:info@beuchat.fr) لا تحاولوا أبداً تصليح جهاز Beuchat Restube بأنفسكم!

إن جهاز Beuchat Restube...

...يعمل كوسيلة طفو فقط عندما يكون منتفخاً بالكامل.

... يضمن أداءً كاملاً فقط لدى استعمال عبوة الأكسجين RESTUBE-CO2-Cartridge الأصلية (16 غرام / 21 مل).

... ليس ملائماً لدرجات حرارة دون 4 درجات مئوية.

... يجب دائماً ارتداء جهاز Beuchat Restube فوق الملابس بحيث يكون جهاز الإطلاق سهل الوصول إليه وما من

عائق يمنع نفخ جهاز الطفو!

... يفترض استعمالاً نشطاً من قبل المستخدم، وبالتالي فهو ليس ملائماً للأشخاص الذين يعانون من إعاقة جسدية

أو عقلية تمنعهم من السباحة.

... يتمتع بوظيفة داعمة في الماء ولكنه لا يمنح أي حماية في حال فقدان الوعي.

## 2. التشغيل والصيانة

قد يحصل تأخير بسيط في الإطلاق وسط درجات حرارة دون 59 درجة فهرنهايت (15 درجة مئوية). يؤدي حمل انقال إضافية أو ملابس إلى تخفيض الشعور بالانتفاخ جهاز Beuchat Restube.

يجب التأكد من أنه تتوفر مراقبة قريبة. تواجدا دائماً في حالات مع Beuchat Restube بإمكانكم التحكم بها بسهولة من دون الجهاز.

### ملاحظة

تأكدوا من جاهزية المنتج للاستعمال (جهاز الإطلاق والعبوة) قبل كل استعمال!

• افتحوا الحقيبة وتأكدوا من أن ذراع الإطلاق هو في الوضعية الخضراء.

> إن لم يكن، قد تكون عبوة الأكسجين فارغة. في هذه الحالة، قوّلوا بفك عبوة الأكسجين.

> في حال كانت العبوة مثقوبة، فهي فارغة ويجب استبدالها.

• تأكدوا من أن العوامة في الموضع الصحيح داخل الحقيبة.

> على آلية الإطلاق أن تون مواجهة للملصق مع الرمز التالي المثبت داخل الحقيبة.



## 2.1 كيف يتم تثبيت جهاز Restube بشكل صحيح؟



### تحذير

إن ارتداء الجهاز بشكل غير مُحكم أو مفتوح أمر خطير! يجب تثبيت الجهاز بإحكام لتفادي فقدانه وضمان أدائه.

يمكن إدخال رباط الخصر المزوّد مع الجهاز بشكل عمودي أو أفقي داخل الناحية الخلفية للحقيبة.

تقدّم إمكانيات تثبيت الرباط منافع مختلفة لدى ارتداء حقيبة الجهاز خارج الماء أو عند ممارسة رياضات مائية. بإمكان المستخدم اختيار الوضع الأكثر ملائمة وفق الاستعمال وتفضيلاته الشخصية.





لدى اعتماد وضع عمودي، يجب ارتداء الحقيبة بحيث يكون جهاز الإطلاق نحو الأسفل!

- يُزال مشبك التثبيت ونظام التعديل الرباط عن رباط الخصر.
- ← على شريط فيلكرو Velcro 6b الموجود على رباط الخصر أن يكون نحو الأعلى.
- يتم إدخال رباط الخصر عبر موضع الرباط العمودي أو الأفقي (فماش أسود) في الناحية الخلفية من الحقيبة إلى أن يتصل شريط فيلكرو Velcro 6b بشريط فيلكرو Velcro 6c الموجود داخل موضع الرباط.
- ← يسمح ذلك بتفادي تحرك الحقيبة على رباط الخصر.
- يُعاد مشبك التثبيت إلى مكانه ويُغلق.
- يسمح لكم الرباط على شكل X في ناحية الحقيبة الخلفية بإدخال أربطة خاصة بكم وصولاً إلى عرض 50 ملم.
- ← يتم إدخال رباط الخصر عمودياً أو أفقياً فوق موضع الرباط الخلفي وتحت الربكا على شكل X.

يُفتح مشبك التثبيت ويوضع رباط الخصر حول الوركين

- ← يجب ارتداء الحقيبة بحيث يكون رمز RESTUBE موجهاً نحو الخارج ويكون موضع الرباط متكاملاً على الجسم

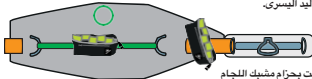
يُغلق مشبك التثبيت بإحكام

يُغلق مشبك التثبيت بإحكام ويتم تعديل رباط الخصر حتى يصبح مُحكماً.

- ← يمكن تثبيت الطرف الحر لرباط الخصر بواسطة نظام تعديل الرباط

### 2.1.1 تثبيت الحزام

- ← يجب ارتداء جهاز Restube إلى اليمين بحيث يكون جهاز الإطلاق يسهل الوصول إليه بواسطة اليد اليسرى.



### 1. التثبيت بحزام مشبك اللجام

يمكن ارتداء الحقيبة عمودياً أو أفقياً، ولكن يُنصح بارتدائها عمودياً.

- يُزال مشبك التثبيت ونظام تعديل الرباط عن رباط خصر Beuchat Restube
- يُزال رباط خصر Beuchat Restube عن موضع الرباط
- يُفصل حزام المشبك عن اللجام من ناحية واحدة.
- يدخل حزام مشبك اللجام داخل موضع الرباط العمودي أو الأفقي الخاص بنظام الرباط على شكل X الخاص بجهاز Beuchat Restube وفقاً لطوله وعرضه وتفضيلاتكم.
- ← يسمح لكم نظام الرباط على شكل X بإدخال أحزمة لمشبك اللجام عرضها 25 أو 30 أو 40 أو 50 ملم في الاتجاهين.
- ← عند تثبيته عمودياً، على جهاز الإطلاق أن يكون نحو الأسفل
- يُثبت حزام مشبك اللجام باللجام كالعادة.

### 2. لتثبيت بناحية اللجام الخلفية بواسطة عروتي أمان

وفقاً لحجم اللجام، يجوز القيام بذلك بواسطة رباط الخصر أو الرباط الإضافي الخاص بتثبيت اللجامات الصغيرة. يمكن ارتداء الحقيبة عمودياً أو أفقياً، ولكن يُنصح بارتدائها عمودياً.

- يُخرج رباط الخصر الخاص بجهاز Beuchat Restube من الحقيبة كما في الصورة (1).
- يُثبت مشبك التثبيت برباط الخصر.
- يمرر كل طرف من رباط الخصر الخاص بجهاز Beuchat Restube عبر عروة
- يتم إقفال مشبك التثبيت
- يجب التأكد من أن جهاز الإطلاق يسهل الوصول إليه
- ← إن لم يكن، يجب إزاحة الحقيبة جانبياً على اللجام إلى أن يصبح من السهل الوصول إلى جهاز الإطلاق

## 2.2 كيف يتم إطلاق جهاز Restube؟

### ملاحظة



يكون الإطلاق والنفخ مضمونين في الماء فقط لأن الطفو يدفع العوامة خارج الحقيبة! قد تكون مدة النفخ التام

أطول خارج الماء.

- يتم الإمساك بجهاز الإطلاق بواسطة اليد اليسرى ويدفع الجهاز بعيداً عن الجسم بشدة
- سوف تفتح العوامة في غضون بضعة ثواني

## 2.3 كيف يتم استخدام جهاز Restube؟

### تحذير

لا تقوموا بفك عبوة الأكسجين أثناء الاستعمال! بعد الإطلاق، تكون عبوة الأكسجين باردة جداً. يُنصح بتفادي ملامسة البشرة بشكل مباشر.



- احتفظوا بالعوامة منتفخة بالكامل تحت نراعيكم
- اعتدوا وضعية ثابتة لترك الحجرة حرة
- إذا كنتم بحاجة إلى مساعدة، استعملوا جهاز الإطلاق كسفارة
- بإمكانكم أيضاً التلويح بالعوامة لفت الانتباه
- حافظوا على هدوئكم إلى أن تصبح المساعدة ممكنة



2.4 ما الذي يجب القيام به في حال احتاج شخص آخر إلى مساعدة في الماء؟

### تحذير

قوموا أولاً بإعلام أجهزة المساعدة المحترقة والأطراف الأخرى. لا تعرضوا أنفسكم للخطر! إن جهاز Beuchat Restube غير مُعد لقطر الأشخاص.

- يجب استعمال عوامة Beuchat Restube كنادة مساعدة على الطفو عند الاقتراب من شخص بحاجة إلى مساعدة.
- يمكن إعطاء عوامة Beuchat Restube إلى شخص بحاجة إلى مساعدة في حال اقتضى الوضع ذلك وتتوفر المعرفة اللازمة والقدرة السديدة.
- بعد ذلك، يمكن اتخاذ تدابير أخرى لمساعدة الشخص.

## 2.5 النفخ بواسطة الفم

### تحذير

لا تقوموا أبداً بنفخ الجهاز بواسطة الفم ومن ثم إطلاق عبوة الأكسجين. هذا قد يؤدي إلى انتفاخ يفرط وضرب خطير. يجب تفادي ملء العوامة بغازات أخرى كما يجب عدم ملئها بواسطة جهاز نفخ (مثل مضخة هوائية)! يرجى عدم تنشق غاز الأكسجين من جهاز الطفو أثناء ملء العوامة بواسطة صمام الفم.

- تخرج العوامة من الحقيبة
- يفتح شريط فيلركرو الموجود على شريط الأمان ويُزال التوضيب عن شريط الأمان
- يتم فتح العوامة بالكامل
- يتم فتح غطاء صمام الفم
- يتم نفخ العوامة بواسطة التنفس عبر الصمام

## 2.6 كيف يتم إعداد جهاز Restube للاستعمال المقلب؟

بعد تشغيل جهاز Beuchat Restube، يجب تجهيزه لاستعماله مرة أخرى. سوف تحتاجون إلى عبوة أكسجين -RESTUBE-CO2 Cartridge أصلية.



### ملاحظة

فقط عبوات RESTUBE-CO2-Cartridges الأصلية تكون جودتها مُصنّقة عليها 100% ومقاومة لئاء البحر وقدرتها ملائمة لجهاز إطلاق Beuchat Restube!

لا تستعملوا أبداً عبوات أكسجين تجارية شبيهة! فهذه العبوات لن تضمن نفخ جهاز Beuchat Restube في الحالات الطارئة.

## عبوة الأكسجين (1#)

يضمن جهاز Restube-Beuchat للغوص الحر الأداء فقط لدى استعمال عبوة أكسجين RESTUBE-CO2-Cartridge الأصلية (16 غرام).

- تُزال الأوساخ (مثل الرمل)
- يتم فك عبوة الأكسجين والتخلص منها مع بقايا المخلفات
- يُفُتَح ذراع الإطلاق لتفادي ثقب عبوة الأكسجين الجديدة
- يتم تحويل ذراع الإطلاق إلى الوضعية الخضراء لتفادي ثقب عبوة الأكسجين الجديدة
- يتم تثبيت عبوة الأكسجين RESTUBE-CO2 الجديدة بالأصيلة بإحكام ووصولاً إلى الإشارة داخل آلية الإطلاق



## العوامة

## ملاحظة

قد تُلمح الأشياء المستدقة أو الحادة الضرر بالصمام لا يجوز طي العوامة بالشكل الصحيح إلا عندما تكون فارغة من الغاز.

## يتم إفراغ العوامة بالكامل (2#)

- يُفُتَح غطاء اللسان
- يتم إخراج الغاز من العوامة
- يتم إخراج الغاز بالكامل عن طريق طي أو لف العوامة
- يتم إغلاق غطاء صمام الفم



## الطي الطولي (3#)

- تفتح العوامة بحيث تصبح آلية الإطلاق في الناحية الأعلى اليسرى
- يتم طي الجزء الأسفل من العوامة بموازاة الخط المنقط
- يتم وضع الجزء المطوي من العوامة تحت عبوة الأكسجين بحيث يكون صمام الفم إلى ناحية اليسار

## الطي بشكل متعرج (4#)

- تتم إدارة العوامة بحيث تصبح آلية الإطلاق نحو الأعلى
- يتم طي الجزء الأسفل من العوامة نحو الخلف بموازاة الخط المستقيم الأول

## ملاحظة

- يجب أن تكون عبارة "Oben/Top/Haute/Arriba" ظاهرة
- يتم طي الجزء التالي نحو الأمام بموازاة الخط المنقط
- وأصلوا الحركة حتى يلوغ جهاز الإطلاق
- تكون العوامة مطوية بشكل صحيح عندما تكون عبوة الأكسجين نحو الخارج
- يجب أن تكون الطية الأخيرة نحو الخلف



## لف شريط الأمان حول العوامة (5#)

## #5 (اللف مرة واحدة حتى انتهاء السلك الأصفر)

- يتم الإمساك بالعوامة المطوية بإحكام بواسطة اليد
- تُستعمل اليد الأخرى لللف شريط الأمان مرة واحدة حول العوامة والجزء الخلفي من عبوة الأكسجين



## ملاحظة

يجب تفادي لف الجزء المتبقي من شريط الأمان حول العوامة - بل تخزينه خلف عبوة الأكسجين في الحقيبة.

- يتم تثبيت شريط الأمان بواسطة شريط فيلكرو velcro 6d الأبيض
- يتم وضع العوامة المطوية داخل الحقيبة





تحذير

في حال لم تكن العوامة مثبتة في الحقيبة بالشكل الصحيح، قد لا تتم عملية الإطلاق !

- توضع العوامة المطوية داخل الحقيبة بحيث تكون الية الإطلاق مواجهة للمصق الذي يحمل رمز
- ← على حبل الإطلاق أن يكون متديلاً من الحقيبة
- يتم وضع الجزء المنيقي من شريط الأمان داخل الحقيبة بالقرب من العبوة
- يتم إغلاق غطاء الحقيبة
- يتم طي شريط فيلكرو velcro 6.8 نحو الداخل
- يتم تثبيت لسان الأمان على حبل الإطلاق ما بين العروات الأمامية والخارجية



### 3. تشخيص الخلل

| المشكلة                                            | السبب                                                              | الحل                                                                       |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| العوامة لا تنسج داخل الحقيبة                       | العوامة ليست فارغة بالكامل                                         | ← يجب إفراغ العوامة بالكامل                                                |
| شريط فيلكرو لا يجوز طيه                            | العوامة ليست مطوية بالشكل الصحيح                                   | ← اتبعوا تعليمات التوضيب                                                   |
|                                                    | العوامة ليست موضوعة داخل الحقيبة بالشكل الصحيح                     | ← على الية الإطلاق أن تكون مواجهة للمصق الذي يحمل رمز                      |
| تنتقب عبوة الأكسجين مباشرة عند تثبيتها             | ذراع الإطلاق لم يكن في وضع التشغيل قبل تثبيت عبوة الأكسجين الجديدة | ← يجب وضع ذراع الإطلاق في الوضعية الخضراء لتفادي ثقب عبوة الأكسجين الجديدة |
| لا يمكن تثبيت عبوة الأكسجين أو يمكن تثبيتها بصعوبة | وجود أوساخ على السلك أو على الية الإطلاق                           | ← يجب تنظيف الية الإطلاق                                                   |

### 4. التخزين، العناية، الصيانة، والتخلص من جهاز

#### مدة دوام التخزين

إن أجهزة Beuchat Restube مصممة كي تدوم طويلاً ويمكن تشغيلها من 50 إلى 250 مرة<sup>(٥)</sup> وفق الإصدار. بعد الاستعمال، يمكن الاحتفاظ بالجهاز خارج توضيبه وفي مكان ذي تهوية جيدة وفي درجة حرارة لا تتعدى 28 درجة مئوية. مدة دوام الجهاز القصوى هي خمس سنوات منذ تاريخ الشراء، شرط أن يتم اتباع تعليمات العناية والصيانة.

في حال الاستعمال الكثيف (أكثر من مرة في الأسبوع) أو في مناخات استوائية، قد تكون مدة دوام الجهاز أقصر. إذا كانت الرطوبة مرتفعة، يجب إخراج الجهاز من علبة. لا تضعوا أجهزة Beuchat Restube على مفاتيح ولا تحفظوها أو تضعوها تحت ضوء الشمس المباشر.

#### العناية

يجب العناية بجهاز Beuchat Restube بعد كل استعمال. إن تخصيص 5 دقائق من وقتكم سيسمح لكم بالاستمتاع بجهازكم لمدة أطول.

← اخرجوا النفاخة من الحقيبة وتحققوا من أن جميع الأجزاء في وضع جيد: الحقيبة، النفاخة، جهاز الإطلاق، حبل الإطلاق وعبوة الأكسجين. يجب ألا تعاني أي من المكونات من علامات البلى أو الصدأ أو الضرر.

← بعد الاستعمال في ماء البحر أو ماء معالجة بالكلور: اخرجوا النفاخة من حقيبتها واغسلوا النفاخة والحقيبة بالماء العذب مع التأكد من إغلاق صمام الغم وتثبيت العبوة. في حال كان الجهاز وسخاً جداً، يغسل بسائل تنظيف لطيف أو يغسول ويشطف بالماء العذب. يجب عدم استعمال منتجات منظفة تحتوي على سوائل كحولية أو مذيبات.

(٥) جهاز Beuchat Restube الغوص المزمع: ما

يصل إلى 200 مرة.

← يجب فتح النفاخة وحقيبتها وتركهما كي تجفان. بعد ذلك، تتم إعادة توضيب المنتج حسب تعليمات التوضيب.

#### الصيانة

يفضل عناية بسيطة، سوف تتمكنون من صيانة جهاز RETUBE بأنفسكم. في حال كنتم ترددون بشأن أمر ما، يُرجى الاتصال بنا عبر البريد الإلكتروني: [info@beuchat.fr](mailto:info@beuchat.fr)  
سنسترنّا مساعدتكم وكلّ ما عليكم القيام به هو تسديد تكاليف الإرسال البريدي والقطع التي قد نحتاج إلى تبديلها. ملاحظة: لا تقوموا أبداً بإجراء أي تصليح على جهاز Beuchat Restube بأنفسكم!  
فترات الصيانة  
كل سنة على الأقل، وقبل أي فترة استعمال طويلة. يجب أيضاً صيانة الجهاز بعد كل نغخ.

الفحص البصري  
فحص كافة الأجزاء للتأكد من عدم وجود أي ضرر أو بلى أو رواسب الحبيبية وخياطتها، رباط الخصر ومشبك التثبيت، النفاخة، جهاز الإطلاق، حبل الإطلاق، عبوة الأكسجين وسلك عبوة الأكسجين (للقيام بذلك، قوموا بفك العبوة ثم تثبيتها من جديد).  
التحقّق من عملية الإطلاق

نقترح أن تقوموا بإطلاق جهاز Beuchat Restube في الماء كي تختبروا الطفو بأنفسكم. ثم خارج الماء، قوموا بفك العبوة وتحريك ذراع الإطلاق كما لو كنتم تريدون إطلاق الجهاز. على لسان الأمان أن يتحرك داخل خانة العبوة.  
التحقّق من صمّام القم

أزيلولاً غطاء الصمّام وأفرغوا الصمّام من الهواء للسماح بإخراج بعض الأكسجين. بعد ذلك، يجب إعادة إغلاق صمّام القم باكامل. ثم قوموا بإفراغ العوامة كلياً عبر صمّام القم وبعد ذلك انفضوا العوامة بواسطة صمّام القم إلى أن تصبح مشدودة، وقوموا بذلك بواسطة تنفّسكم فقط.  
إحكام العوامة ضدّ الهواء

بعد نغخ العوامة بالكامل بواسطة تنفّسكم، أتركوها في مكان تكون فيه درجة الحرارة ثابتة لمدة 24 ساعة. في حال فقدت العوامة الكثير من الهواء خلال هذه الفترة، سيجب تبديل الجهاز. ملاحظة: تنتشر مادة الأكسجين الصافي ببطء عبر المادة التي تتكوّن منها النفاخة. لذلك من الطبيعي أن تفرغ العوامة تدريجياً بعد 15-30 ساعة في حال كان قد تمّ ملؤها بمادة الأكسجين الصافي من العبوة.

الاستعداد للاستعمال التالي  
قوموا بتوضيب جهاز Beuchat Restube الجاف وفقاً لتعليمات التوضيب. تأكدوا من استبدال العبوة القديمة التي تمّ ثقبها بعبوة جديدة وسلّمية. ملاحظة: لا تستخدموا سوى عبوات أكسجين Beuchat Restube أصلية للمحافظة على سلامة وظيفة النغخ. تكون العبوات متوافقة مع معيار الجودة EN ISO 12402-7 ومع معيار UL 1191. إنها 1. مصنوعة لملاسة جهاز الإطلاق ولكي يكون لها غطاء رفيع جداً قابل للثقب. و2. مصمّمة كي تلامس تماماً الكمية اللازمة لملاء النفاخة، و3. مقاومة جداً لمياه البحر.

التخلّص من الجهاز  
يمكن التخلّص من الحقيبة والحزام مع النفايات العامة. لا يجوز التخلّص من عبوات الأكسجين مع النفايات العامة إلا إذا كانت فارغة.

ساعدونا على جعل الجميع أكثر حرية وسلاماً في الماء!  
اجعلوا الآخرين يرون كيف تستعملون جهاز Beuchat Restube لديكم. أنشروا صورة عنكم مع جهاز Beuchat Restube فيسبوك أو إنستغرام مع رابط [beuchatdiving.com](https://www.beuchatdiving.com) و [Beuchat\\_Diving@](mailto:Beuchat_Diving@) وأخبروا تجبريتكم الخاصة مع Beuchat Restube. إننا بانتظار مشاركة تجاربكم!

شكراً على مساعدتكم،  
فريق Beuchat.



SHARE YOUR **#RESTUBEMOMENT**  
& LIKE US ON   **restube.official**

 @beuchatDiving

 @beuchat\_diving

To enjoy and protect the sea  
more freedom and water safety



[www.beuchat-diving.com](http://www.beuchat-diving.com)

[www.restube.com](http://www.restube.com)

**BEUCHAT INTERNATIONAL S.A.**

34, Av de Boisbaudran 13015 Marseille

Tél. : 33 (0) 4 91 09 44 60 - Fax : 33 (0) 4 91 60 70 00

Mail : [info@beuchat.fr](mailto:info@beuchat.fr) - [www.beuchat.fr](http://www.beuchat.fr)